


| | | | |
|---|---|---------------|------------------------|
|  | SGS QUALIFOR (Associated Documents) | Number: | AD33-CA-GLSL-06 |
| | | Version Date: | 2017-08-31 |
| | | Page: | 1 of 72 |
| | | Approved by: | Natalia Marius |

SGS FOREST MANAGEMENT

STANDARD ADAPTED FOR GREAT LAKES ST. LAWRENCE REGION, CANADA

2017

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor

| PHYSICAL ADDRESS | International | | Local |
|------------------|---------------|--|--|
| | | SGS QUALIFOR Huawei Office Park - Building 1 - 128 Western Services Road, Woodmead 2191 Johannesburg - South Africa | Responsible Forestry Solutions 49 Myrtle Avenue, Toronto Canada |
| CONTACT | Person: | Natalia Marius | Marcelo Levy |
| | Telephone: | +598.2.600.3.600 +598.95.02.00.86 | +1 647-220-5234 |
| | Email : | forestry@sgs.com | info@responsibleforestry.com |
| | Web address: | http://www.agriculture-food.sgs.com/en/Forestry/ | www.responsibleforestry.com |

CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD

| Section | Change | Date |
|---------|---------------------------------|------------|
| | Legal requirements were updated | 2017-08-31 |

ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS

The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of* some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;
- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.
- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10.
- iv. take account of the national context with regards to forest management;
- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;
- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;
- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;
- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.

SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.
- iv. the scale and intensity of forest management.

SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

LAYOUT OF THE STANDARD:

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

| | |
|--|---|
| The Qualifor Requirement: Indicator | This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for "normal" forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests). |
| Verifiers | Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator. |
| Guidance | Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator. |

PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well-being of forest workers and local communities.

Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

| | |
|--|--|
| Indicator 4.1.6 | Verifiers & Guidance: |
| Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels | <i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i> |
| SLIMF: | Employment policies and procedures. |
| Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security | Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives. |
| | SLIMF: |
| | Interviews with workers and contractors |

The year of the evaluation

The SGS Qualifor Indicator

The SGS Qualifor observation i.t.o. the indicator

The SGS Qualifor verifier

An SGS Qualifor Guideline (Italics)

The FSC Principle

The FSC Criterion

THE STANDARD

PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

RESPECT DES LOIS ET DES PRINCIPES DU FSC

L'aménagement forestier doit se conformer à toutes les lois en vigueur dans les pays où il a lieu, ainsi qu'à tous les traités internationaux dont ce pays est signataire. Il sera de même conforme aux principes et critères du FSC

Criterion 1.1: Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements
Les gestionnaires forestiers respectent toutes les lois nationales et locales et ils se conforment aux décisions officielles

| | |
|---|--|
| <p>Indicator 1.1.1</p> <p>There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements</p> <p>Il n'existe aucun indice de transgression importante de lois ou de dispositions officielles à l'échelon national ou local</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.</p> <p>Control of required legal documentation, policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.</p> <p>SLIME:</p> <p>The forest manager knows what the legislation requires.</p> <p>Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.</p> <p><i>A legal non-compliance will be considered "significant" if:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or</i> <i>ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.</i> <p><i>A legal non-compliance will not be considered "significant if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.</i></p> |
| <p>Indicator 1.1.2</p> <p>Forest managers shall demonstrate awareness and compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> <p>Les gestionnaires forestiers connaissent et respectent les codes de bonne pratique, les directives, ainsi que les autres types de normes ou d'accords en vigueur.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> |
| <p>Indicator 1.1.3</p> <p>Forest managers shall demonstrate compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> |
| <p>Criterion 1.2: All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid Toutes les redevances fixées par le cadre légal – taxes, licences, impôts et autres frais – doivent être payées.</p> | |
| <p>Indicator 1.2.1</p> <p>There is evidence that required payments have been made.</p> <p>Il peut être démontré que toutes ces redevances ont été payées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Invoices, tax returns, receipts.</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>No evidence of non-payment</p> |

| | |
|--|---|
| Indicator 1.2.2 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Provision has been made to meet the costs of future fees Des dispositions ont été prises afin d'assurer le paiement de ces redevances également à l'avenir.</p> | <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets. <u>SLIME:</u> Forest manager can explain how future costs will be provided for.</p> |
| <p>Criterion 1.3: In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected. Toutes les dispositions convenues dan le cadre de différentes conventions internationales, et acceptées par les Etats signataires, sont respectées (Conventions sur la biodiversité CITES, conventions de l'Organisation internationale du travail ILO, Convention Internationale pour les bois tropicaux ITTA)</p> | |
| Indicator 1.3.1 | Verifiers & Guidance: |
| <p>There is implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such <u>SLIMF:</u> There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such Les gestionnaires connaissent les exigences découlant de la CITES et assurent les contrôlent nécessaires au respect de ces exigences. <u>SLIMF:</u> Toutes les espèces locales protégées par la CITES sont connues. Un système de contrôle permettant d'assurer le respect de cette convention est en place.</p> | <p>Interviews with Forest Managers Operational documentation Required licenses are in place</p> |
| Indicator 1.3.2 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification. <u>SLIMF:</u> Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters Les gestionnaires forestiers connaissent les exigences liées aux conventions de l'Organisation mondiale du travail (ILO) et ont introduit les contrôles permettant de maintenir le respect de ces exigences. ILO 87 et 98 représentent les exigences minimales pour la certification (cf. critère 4.3). <u>SLIMF:</u> Les gestionnaires forestiers connaissent les exigences posées par les lois nationales en matière de travail et ont mis en place les contrôles permettant de maintenir le respect de ces exigences.</p> | <p>Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities. Review of policies, procedures and personnel records. <u>SLIME:</u> Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance.</p> |
| Indicator 1.3.3 | Verifiers & Guidance: |
| <p>(Not applicable to SLIMF) Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA. (ne concerne pas les SLIMF) Les gestionnaires forestiers connaissent les exigences de l'ITTA et ont mis en place les contrôles permettant de</p> | <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records</p> |

| | |
|--|---|
| maintenir le respect de ces exigences. | |
| Indicator 1.3.4 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records. |
| <p>(Not applicable to SLIMF) Forest Managers are have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF) Les gestionnaires forestiers connaissent les exigences de la Convention sur la biodiversité CBD et ont mis en place les contrôles permettant de maintenir le respect de ces exigences.</p> | |
| Criterion 1.4: | <p>Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</p> <p>Pour le processus de certification, les conflits entre les lois, ordonnances, principes et critères FSC, doivent être évalués cas par cas par les auditeurs certification et par les parties concernées.</p> |
| Indicator 1.4.1 | Verifiers & Guidance: <i>SGS will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</i> Interviews with Forest Managers and other stakeholders. |
| <p>Any identified conflicts are brought to the attention of SGS and involved or affected parties.</p> <p>Tout conflit manifeste est porté à l'attention de la SGS et des parties associées ou concernées.</p> <p>1.4.1.1 Any situations in which the manager's compliance with FSC requirements conflicts with laws and regulations shall be documented and provided to FSC Canada by the manager.</p> <p>1.4.1.2 The manager should work with the appropriate regulatory bodies and FSC to resolve discrepancies between laws/regulations and FSC Principles and Criteria</p> | |
| Criterion 1.5: | <p>Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</p> <p>Les surfaces forestières gérées sont protégées de toute exploitation illégale, ainsi que de toute colonisation ou autres activités non autorisées.</p> |
| Indicator 1.5.1 | Verifiers & Guidance: Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc Copies of reports made to the authorities of problem activities Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field. Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment. |
| <p>Forest Managers have taken effective measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p> <p>Les gestionnaires forestiers prennent les mesures adéquates afin d'observer, d'identifier et de contrôler les exploitations illégales, ainsi que les occupations ou autres activités non autorisés.</p> | |
| Indicator 1.5.2 | Verifiers & Guidance: Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities |
| <p>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities</p> <p>On dispose du personnel nécessaire et des compétences permettant de contrôler de telles activités.</p> | |

| | |
|--|---|
| Criterion 1.6: | <p>Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</p> <p>Les gestionnaires doivent démontrer que leur exploitation tend vers le respect à long terme des principes et critères FSC.</p> |
| Indicator 1.6.1 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Written policy with appropriate statement is available</p> <p>SLIMF:</p> <p>The management plan</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits</p> <p>Past management has been compatible with the P&C</p> |
| <p>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</p> <p>La politique d'entreprise et d'exploitation est publiquement accessible et soutenue par le propriétaire forestier, qui s'engage notamment à suivre une gestion à long terme conforme aux principes et aux critères du FSC.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Le gestionnaire forestier a un plan de gestion qui l'engage notamment à gérer la forêt à long terme selon les principes et les critères FSC.</p> | |
| Indicator 1.6.2 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.</p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p> |
| <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders (ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>L'organisation a communiqué sa politique à ses publics internes (y compris aux mandataires), ainsi qu'aux groupes d'intérêt externes.</p> | |
| Indicator 1.6.3 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i></p> <p><i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i></p> <p>Evidence of such other forest lands.</p> <p>Policies</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> |
| <p>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&C</p> <p>Le propriétaire ou le gestionnaire responsable de forêts non certifiées s'engage à gérer à long terme l'ensemble de ses forêts dans l'esprit des principes et critères FSC.</p> | |
| Indicator 1.6.4 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations.</p> |
| <p>Management of forest areas identified in terms of 1.6.3 complies with the latest FSC Partial Certification Policy</p> <p>La gestion des forêts identifiées sous 1.6.3 respecte les dispositions FSC les plus récentes (certification FSC partielle).</p> | |

PRINCIPLE 2: TENURE AND USE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES:

Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.

PROPRIETE FONCIERE, DROITS D'USAGE ET RESPONSABILITES:

La propriété foncière et les droits d'usage à long terme du terrain et de la forêt doivent être clairement définis, documentés et légalement établis.

Criterion 2.1: Clear, evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated
Les droits d'exploitation à long terme (tels que droits de la propriété, usages et coutumes, contrats de bail) doivent être établis.

Indicator 2.1.1

There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources

Il existe des documents attestant au gestionnaire/propriétaire le droit de gérer la propriété et/ou d'exploiter les ressources forestières à long terme.

Verifiers & Guidance:

Documentation with appropriate legal status.
 Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.

Indicator 2.1.2

The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle.

L'entreprise forestière s'engage à gérer la forêt à long terme (au minimum pour la durée d'un cycle de production).

Verifiers & Guidance:

Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.

Indicator 2.1.3

Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan.

Lorsque le gestionnaire forestier n'est pas le propriétaire légal, le propriétaire ou le gouvernement n'impose pas de contraintes susceptibles d'empêcher le respect des standards SGS Qualifor ou les objectifs du plan de gestion.

Verifiers & Guidance:

Provisions in agreement for tenure.
 FMU management plans.
 FMU long term strategies.

Criterion 2.2:

Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.

Les collectivités locales disposant d'un droit de propriété ou d'exploitation légal ou coutumier, doivent conserver le contrôle de la gestion des forêts, afin de protéger leurs droits ou ressources, à moins que ces collectivités acceptent de déléguer ces tâches - librement et en pleine connaissance de cause - à un autre organisme.

Indicator 2.2.1

All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped

Toutes les formes de propriété foncière légale ou coutumière ainsi que les droits d'usage appartenant aux collectivités locales doivent être documentées et cartographiées.

Verifiers & Guidance:

Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps.
 Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives.

Indicator 2.2.2

Forest planning and operations will be subject to these

Verifiers & Guidance:

Forest management plans

| | |
|--|---|
| <p>tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</p> <p>La planification et les mesures effectuées sont fondées sur ces droits fonciers ou droits d'usage, à moins que ces droits aient été délégués à une autre partie.</p> | Field observations |
| <p>Indicator 2.2.3</p> <p>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</p> <p>Lorsque des collectivités ont délégué tout ou partie du contrôle de leurs droits de propriété ou d'usage, légaux ou coutumiers, il est possible de confirmer ces faits par des accords documentés ou par des entretiens avec les responsables de ces collectivités.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>Clear evidence of payment for tenure or use rights.</p> |
| <p>Indicator 2.2.4</p> <p>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent</p> <p>Lorsque des collectivités locales délèguent des droits légaux ou coutumiers de propriété ou d'usage reconnus à des tiers, il est dûment documenté que ce consentement est fait librement et en pleine connaissance de cause.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local communities.</p> <p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> |
| <p>Indicator 2.2.5</p> <p>The forest is accessible to local rights Les groupes d'intérêts locaux disposant de droits de propriété ou d'usage ont libre accès à la forêt.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management Plans</p> <p>Interviews with local communities.</p> |
| <p>Indicator 2.2.6</p> <p>Monitoring results show no significant impacts caused by access taking place in terms of 2.2.5</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Monitoring records</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> |
| <p>Criterion 2.3:</p> <p>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</p> <p>Des mécanismes de résolution de conflits adéquats seront utilisés pour trouver des solutions aux différends relatifs à la propriété et aux droits d'usage. Un état des lieux des conflits sera réalisé et explicitement pris en compte lors de l'évaluation pour la certification. Des désaccords persistants sont en principe un motif de refus de la certification.</p> | |
| <p>Indicator 2.3.1</p> <p>Documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist</p> <p>SLIMF:</p> <p>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</p> <p>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Manager and local community groups</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Des procédures appropriées de résolution de conflit sont prévues et documentées pour tous les types de conflits potentiels touchant les droits fonciers et d'usage.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Aucun conflit important ne subsiste en rapport avec les droits fonciers ou d'usage en forêt. Les conflits ou les plaintes sont à résoudre à travers des mécanismes et des institutions acceptées localement.</p> <p>Toutes les mesures sont prises pour éviter de porter préjudice aux droits de propriété et d'usage de tiers, de même qu'à leurs ressources ou moyens de subsistance. En cas de préjudice accidentel, un dédommagement équitable est prévu.</p> | |
| <p>Indicator 2.3.2</p> <p>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</p> <p>Le gestionnaire forestier établit un dossier sur les conflits et sur l'état d'avancement de leur résolution, ainsi que sur les mesures prises pour parvenir à un accord.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented records of disputes</p> |
| <p>Indicator 2.3.3</p> <p>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</p> <p>Lorsque les conflits non résolus portant sur les droits fonciers et d'usage sont importants et qu'ils impliquent un nombre significatif d'acteurs, il faudrait renoncer à la certification.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> |
| <p>Indicator 2.3.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Les procédures de résolution de conflit doivent tenir compte du fait que si les droits fonciers et d'usage des collectivités sont concernés, les opérations forestières qui sont ou pourraient être une cause directe des différends ne seront pas entreprises ou seront suspendues.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> |

PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:

The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.

DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES:

Les droits légaux et coutumiers des peuples autochtones à la propriété, à l'usage et à la gestion de leur territoire et de leurs ressources doivent être reconnus et respectés.

Criterion 3.1: Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.

Les peuples autochtones auront le contrôle de l'aménagement forestier sur leurs terres et leurs territoires à moins qu'ils délèguent ce contrôle à d'autres organismes par un consentement libre et informé.

Indicator 3.1.1

The identity, location and population of all indigenous peoples, including migratory groups, living in the vicinity of the management area are documented by the forest managers. Les peuples autochtones qui ont des droits coutumiers ou légaux sur le sol ou la ressource ont été identifiés et leurs droits reconnus dans les plans d'aménagement, les superficies concernées sont cartographiées

3.1.1.1

Applies on public forests -The manager keeps abreast of and is able to demonstrate a good working knowledge of the Aboriginal communities, their legal and customary rights and their interests related to forest lands within the forest management planning area.

S'applique aux forêts du domaine public — Le gestionnaire se tient informé et peut

démontrer qu'il a une connaissance appropriée des collectivités autochtones et de leurs

droits légaux et coutumiers, ainsi que des intérêts qui sont liés aux terres boisées dans

le secteur de planification de l'aménagement forestier.

Verifiers & Guidance:

Management plans and maps.

Consultation with representatives of indigenous peoples And government authorities

Documented knowledge of:

the number and demographic profile of distinct Aboriginal communities having or claiming rights and interests within the area

the legal and customary rights of the Aboriginal communities

the political organization and governance structure of each respective Aboriginal community;

the traditional use areas or lands within the manager's forest management area asserted by each respective Aboriginal community

the existence, and current status of publicly known negotiations between Government and the Aboriginal communities regarding rights and interests asserted by each respective Aboriginal community in relation to lands and resources

Indicator 3.1.2

Indicator 3.1.2

All rights and claims to lands, territories or customary rights within the management area are documented and/or clearly mapped.

Verifiers & Guidance:

All rights and claims to lands, territories or customary rights within the management area are documented and/or clearly mapped

Indicator 3.1.3

Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected.

Les droits identifiés à l'indicateur 3.1.1. sont respectés

3.1.2.1

On Public forests, the manager applies best efforts and achieves measurable progress towards obtaining agreement from each affected Aboriginal community verifying that their interests and concerns are clearly incorporated into the management plan. Such agreement shall include:

- a. A description of the roles and responsibilities of the parties;**
- b. The interests of the parties;**
- c. A provision indicating that this agreement is not intended to abrogate or derogate from any Aboriginal or Treaty rights held by any party to the agreement;**
- d. A description of appropriate decision-making authorities for all parties;**

Verifiers & Guidance:

Consultation with representatives of indigenous peoples.

- e. A dispute resolution mechanism; and**
f. Conditions under which consent has been given and under which it might be withdrawn, if any.
- En forêts du domaine public, le gestionnaire déploie les meilleurs efforts et démontre avec des résultats mesurables son progrès pour obtenir l'accord de toutes les collectivités autochtones touchées tout en s'assurant que leurs intérêts et leurs préoccupations sont clairement incorporés dans le plan d'aménagement. Cette entente doit inclure:
- Une description des rôles et des responsabilités des parties.
 - Les intérêts des parties.
 - Une disposition indiquant que cet accord ne vise pas à abroger ou diminuer des droits ancestraux et des droits issus de traités détenus par un parti de l'entente.
 - Une description des autorités ayant le pouvoir décisionnel pour chacune des parties.
 - Un mécanisme de résolution des différends.
 - Les conditions dans lesquelles le consentement a été obtenu et celles dans lesquelles il peut être révoqué, s'il y a lieu.

Indicator 3.1.4

Forest management operations do not take place in areas identified in Indicator 3.1.3 above, without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous or traditional peoples claiming such land, territory or customary rights. Il existe des preuves documentées comme quoi le consentement libre et éclairé a été donné pour permettre par les communautés affectées afin de permettre l'aménagement forestier pouvant affecter leurs droits d'usage sur l'UAF.

3.1.3.1 On public forests, the manager participates in and/or supports the efforts of the affected Aboriginal communities to develop their capacity to enable them to participate in all aspects of forest management and development.

En forêts du domaine public, le gestionnaire participe ou vient en appui aux efforts consentis par les collectivités autochtones pour développer leurs capacités et leur permettre de prendre part à aux diverses étapes de l'aménagement et au développement des forêts.

3.1.3.2 (3.1.4 GSL) On public forests, the manager has jointly established with affected and interested Aboriginal communities, opportunities for long-term economic benefits where that is the desired objective.

En forêt du domaine public, le gestionnaire a établi conjointement avec les collectivités autochtones intéressées des occasions de retombées économiques à long terme liées aux activités d'aménagement forestier.

3.1.3.3 (3.1.5 GLSL) Applies on Public forests - A dispute resolution process, where necessary, has been jointly developed with the affected Aboriginal communities, is documented and is being fairly implemented.

En forêts du domaine public, un processus de résolution des différends, lorsque nécessaire, a été mis au point conjointement avec les collectivités autochtones, est documenté et est appliqué selon les principes d'équité.

Verifiers & Guidance:

Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable "free and informed consent"

Consultation with representatives of indigenous peoples.

No evidence of disputes.

Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.

| | |
|---|--|
| <p>Criterion 3.2: Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples</p> <p>L'aménagement forestier ne doit ni menacer ni diminuer, directement ou indirectement, les ressources ou les droits de tenure des peuples autochtones.</p> | |
| <p>Indicator 3.2.1</p> <p>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and recorded</p> <p>Les impacts de l'aménagement forestier sur les ressources ou les droits fonciers des autochtones sont identifiés et enregistrés, quels qu'ils soient.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records or impact assessments.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p> |
| <p>Indicator 3.2.2</p> <p>Indigenous peoples are explicitly informed of any impacts that forest management may have on their resources or tenure rights</p> <p>Les peuples autochtones sont explicitement informés des impacts que l'aménagement forestier pourrait avoir sur leurs ressources ou leurs droits fonciers.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of meetings.</p> <p>Consultation with indigenous peoples</p> |
| <p>Indicator 3.2.3</p> <p>Forest Management will not proceed without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous peoples claiming such land, territory or customary rights, accepting impacts identified in terms of Indicator 3.2.1. Where disputes arise post facto, operations affecting these rights will be suspended until such dispute had been resolved</p> <p>L'aménagement forestier ne pourra pas avoir lieu sans qu'il n'y ait une preuve Claire montrant que les peuples autochtones aient consentis librement et de façon informée d'accepter les impacts (indicateur 3.2.1) sur les terres revendiquées, ou sur les droits d'usage. Lorsqu'un conflit survient à postériori, les opérations qui affectent ces droits doivent être suspendues jusqu'à que le conflit soit résolu.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Records of dispute resolution</p> |
| <p>Indicator 3.2.4</p> <p>Actions are taken to prevent or mitigate adverse impacts</p> <p>Des actions sont prises afin de réduire des impacts négatives.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field inspections and records of corrective actions</p> |
| <p>Criterion 3.3: Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>Les sites revêtant pour les peuples autochtones une signification culturelle, écologique, économique ou religieuse particulière doivent être clairement identifiés en collaboration avec lesdits peuples. Ces sites doivent aussi être reconnus et protégés par les aménagistes forestiers.</p> | |
| <p>Indicator 3.3.1</p> <p>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected Indigenous peoples</p> <p>Les sites ayant un intérêt particulier sur le plan historique, écologique, économique ou religieux sont identifiés décrits et cartographiés avec la coopérations des parties affectées ou des parties intéressées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders.</p> <p>Records and maps.</p> <p>Refer also to Indicator 7.1.1</p> |

| | |
|---|---|
| | |
| <p>Indicator 3.3.2</p> <p>Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation with affected indigenous peoples</p> <p>Les objectifs d'ménagement et les modalités d'intervention sont développés (et documentés) en coopération avec les parties affectées ou des parties intéressées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and documents. Consultation with stakeholders</p> <p><u>SLIME:</u> Interviews with the Forest Manager and field observations</p> |
| | |
| <p>Indicator 3.3.3</p> <p>Such areas are identified in working plans and demarcated in the field where this is considered appropriate.</p> <p>Ces zones sont identifiés dans les plans de travail et délimités dans le champ que lorsque cela est jugé approprié.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational plans and maps and field observation</p> |
| | |
| <p>Indicator 3.3.4</p> <p>All operators and contractors can identify such sites in the field.</p> <p>Tous les opérateurs et les sous-traitants peuvent identifier de tels sites sur le terrain</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with operators and field observations. Consultation with stakeholders</p> |
| | |
| <p>Indicator 3.3.5</p> <p>Measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with affected indigenous people</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with operators and field observations. Consultation with stakeholders</p> |
| | |
| <p>Indicator 3.3.6</p> <p>Right of access to these areas is permitted.</p> <p>Des droits d'accès appropriés à ces sites sont permis. Droits d'accès à ces zones est permise.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Consultation with stakeholders</p> |
| | |
| <p>Criterion 3.4:</p> <p>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>Il faut dédommager les peuples autochtones dont on applique les connaissances traditionnelles en matière d'utilisation des espèces forestières ou sur le mode d'aménagement forestier. Ce dédommagement doit faire l'objet d'une entente officielle acceptée de plein gré et en toute connaissance de cause par les Autochtones avant que ne commencent les activités en question.</p> | |
| <p>Indicator 3.4.1</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, is documented</p> <p>Les connaissances des peuples autochtones sur les espèces forestières ou les méthodes d'aménagement forestier qui sont ou qui pourraient être utilisées de façon commerciale par l'entreprise forestière sont documentées.</p> <p>3.4.1.1 The manager enters into an agreement with the affected Aboriginal communities which compensates for the use of traditional knowledge in forest management.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented records. Consultation with indigenous peoples.</p> <p><u>SLIME:</u> Interviews with Forest Manager and indigenous peoples/local communities</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Examples of traditional knowledge use:</p> <p>a. Commercial use of a forest species, in particular non-timber forest products;</p> <p>b. Improved management plans; or</p> <p>c. Improved operations.</p> <p>Lorsque le gestionnaire sollicite des connaissances traditionnelles et les utilise pour l'aménagement forestier, il conclut un accord de dédommagement avec les collectivités autochtones concernées. Exemple d'utilisation de connaissances traditionnelles:</p> <p>a. L'utilisation commerciale d'une espèce forestière, en particulier les Produits forestiers non ligneux.</p> <p>b. L'amélioration des plans d'aménagement.</p> <p>c. L'amélioration des activités d'aménagement.</p> | |
| <p>Indicator 3.4.2</p> <p>Indigenous peoples shall be fully informed of the intent and nature of the use of their traditional knowledge by the assessed organisation. Such use will not proceed until indigenous peoples have agreed with free consent</p> <p>Les peuples autochtones doivent être informés des intentions et de la nature de l'utilisation de leurs connaissances par l'entreprise forestière. Une telle utilisation n'aura pas lieu avant que les peuples autochtones n'aient donné librement leur consentement.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of meetings with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Agreements.</p> |
| <p>Indicator 3.4.3</p> <p>If such traditional knowledge is used for profit by the assessed organisation (or any other organisation under an agreement with the assessed organisation) compensation is formally agreed before such knowledge is used</p> <p>Si de telles connaissances sont utilisées de façon commerciales par l'entreprise audité (ou tout autre entreprise sous contrat) une compensation est formellement acceptée avant tout usage de ces connaissances.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Agreements.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p> |
| <p>Indicator 3.4.4</p> <p>All agreed compensation is paid</p> <p>Toute compensation acceptée est payée.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Financial records</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with indigenous peoples/local communities</p> |
| <p>PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</p> <p>Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</p> <p>RELATIONS COMMUNAUTAIRES ET DROITS DES TRAVAILLEURS</p> <p>Les opérations de gestion forestière doivent maintenir ou améliorer le bien-être social et économique à long terme des travailleurs forestiers et des collectivités locales.</p> | |
| <p>Criterion 4.1:</p> | <p>The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services</p> <p>Des possibilités de travail, de formation, ainsi que différentes autres prestations sont offertes aux personnes domiciliées dans le périmètre forestier de l'entreprise ou dans les régions avoisinantes.</p> |
| <p>Indicator 4.1.1</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

| | |
|---|--|
| <p>People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting</p> <p>SLIMF:</p> <p>Local workers and contractors should be used wherever possible</p> <p>Des possibilités de travail, de formation et de mandats sont offertes à la population locale.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Le personnel et les entrepreneurs locaux reçoivent la préférence dans toute la mesure du possible.</p> | <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Consultation with representatives of local communities and labour unions.</p> <p>Training strategies.</p> <p>Job advertisements in local publications</p> |
| <p>Indicator 4.1.2</p> <p>In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented</p> <p>Les organisations de grande taille attribuent les mandats et contrats sur la base d'un processus transparent et sur la base de critères clairement définis. Les raisons des choix définitifs sont documentées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with contractors.</p> <p>Policies and procedures of the assessed organisation.</p> <p>Documentation on contracting of services.</p> |
| <p>Indicator 4.1.3</p> <p>In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported.</p> <p>Dans les organisations à grande échelle de formation et/ou d'autres formes appropriées d'aide à la population locale et les travailleurs pour répondre aux exigences de dotation à long terme de l'organisation sont élaborées et pris en charge.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.</p> <p>Long-term training plans.</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> |
| <p>Indicator 4.1.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources (ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Un soutien est accordé aux infrastructures et aménagements locaux, de façon proportionnée à la taille de l'organisation.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p>Consultation with representatives of local communities</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation</p> |
| <p>Indicator 4.1.5</p> <p>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU.</p> <p>Où possibles et si possible, les communautés sont données accès contrôlé aux forêts et produits non forestières sur le FMU.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities</p> |
| <p>Indicator 4.1.6</p> <p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</p> <p>SLIMF:</p> <p>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with workers and contractors</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Le recrutement, la position, la formation et l'avancement des collaborateurs à tous les niveaux se déroulent sur la base des qualifications, des compétences et de l'expérience. Des procédures sont mises en place dans ce sens.</p> <p>SLIME:</p> <p>Il ne sera pratiqué aucune discrimination en matière de qualification, d'avancement, de rémunération, de licenciement et d'assurances sociales envers les collaborateurs.</p> | |
| <p>Indicator 4.1.7</p> <p>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region</p> <p>Tous les employés, entrepreneurs et sous-traitants doivent recevoir une rémunération et autres prestations sociales équitables pour les travaux fournis, d'un niveau égal ou supérieur aux exigences légales ou aux pratiques en vigueur dans la région pour le même type d'occupation.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.</p> <p>Records of payment</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> |
| <p>Indicator 4.1.8</p> <p>No workers shall be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</p> <p>L'entreprise n'a pas le droit d'employer des collaborateurs à titre de remboursement de dettes ni sous toute autre forme de travail sous contrainte.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> |
| <p>Indicator 4.1.9</p> <p>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</p> <p>Les enfants et adolescents de moins de 15 ans ne sont engagés pour aucun travail forestier</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>Observations in the work place.</p> |
| <p>Indicator 4.1.10</p> <p>Persons under 18 years shall not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</p> <p>Les enfants et adolescents de moins de 18 ans ne sont pas engagés pour des travaux de nuit ni pour des travaux forestiers pénibles et dangereux (exemples: utilisation de produits chimiques, récolte des bois), sauf dans un but de formation.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</p> |
| <p>Criterion 4.2: Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>Lors de travaux forestiers, toutes les dispositions légales relatives à la santé et à la sécurité des employés et de leur famille, doivent être respectées ou surpassées</p> | |
| <p>Indicator 4.2.1</p> <p>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>Les gestionnaires forestiers connaissent et respectent les dispositions légales applicables au domaine de la santé et</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>de la sécurité des employés et de leur famille. Les organisations de grande taille disposent de documents précisant leur politique et leur management en matière de sécurité et de santé.</p> | |
| | |
| <p>Indicator 4.2.2</p> <p>Forest Managers comply with laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</p> | <p>Verifiers & Guidance: <i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i> Interviews with Forest Managers, workers and union representatives. Guidelines/regulations are readily available. Labour directives and inspection reports. Company OHS records</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.2.3</p> <p>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment in large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation SLIMF: All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations Les gestionnaires forestiers ont systématiquement évalué le risque associé à tous les équipements et les tâches et prescrit des procédures appropriées de la sécurité, l'utilisation d'équipement de protection individuelle (EPI), procédures d'urgence et le cas échéant, les principales responsabilités. Dans les organisations de grande taille, le respect des exigences posées est documenté. SLIMF: Tous les travaux forestiers doivent respecter les dispositions légales en matière de sécurité et de santé.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Documented risk assessments. SLIMF: Equipment is available to workers Interviews with Forest Managers and workers Field observations</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.2.4</p> <p>In terms of the risks identified (refer 4.3.2) safe procedures which include the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities have been recorded. SLIMF: <u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers, workers and union representatives. Documented risk assessments and safety procedures. SLIMF: Equipment is available to workers Interviews with Forest Managers and workers Field observations</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.2.5</p> <p>All workers have had relevant training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates. Tous les travailleurs ont eu une formation pertinente dans les pratiques de travail sécuritaires et lorsque nécessaire ou approprié, conserver les certificats de compétences nécessaires.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and workers. Training schedules and records Copies of skills certificates.</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.2.6</p> <p>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Les conditions de travail correspondent au minimum aux</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and workers</p> |

| | | |
|--|--|--|
| dispositions ILO "Code of Practice on Safety and Health in Forestry" | | |
| Indicator 4.2.7 | <p>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</p> <p>L'ensemble de l'outillage, les machines, les substances, les appareils et les équipements de sécurité individuels sont dans un état de fonctionnement répondant aux normes de sécurité</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. Field observations.</p> |
| Indicator 4.2.8 | <p>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided.</p> <p>Gestionnaires de prennent toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les travailleurs utilisent le PPE fournie.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. Field observations</p> |
| Indicator 4.2.9 | <p>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date</p> <p><u>SLIMF:</u> Basic record is kept of health and safety related incidents</p> <p>Les informations relatives à la sécurité et à la santé au travail, à l'évaluation des risques, aux statistiques d'accidents, etc., sont disponibles et actualisées.</p> <p><u>SLIMF:</u> Les incidents concernant la santé et la sécurité au travail sont documentés.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers</p> <p><u>SLIMF:</u> Records Interviews with Forest Manager and workers</p> |
| Indicator 4.2.10 | <p>Provision is made for medical assistance in case of an accident and/or injury during operations.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Emergency assistance needs to be provided to assist a worker in case of an injury sustained during operations. Communication and transport would be an important aspect of this assistance.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> |
| Indicator 4.2.11 | <p>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</p> <p>Tous les collaborateurs et entrepreneurs, ainsi que leurs familles ont accès aux infrastructures médicales locales pour la durée de leur travail.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> |
| Indicator 4.2.12 | <p>Where located and provided on the FMU, worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>Les conditions de travail, l'hébergement et l'approvisionnement des collaborateurs correspondent au minimum aux dispositions ILO "Code of Practice on Safety and Health in Forestry"</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Managers and workers Inspection of facilities</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Indicator 4.2.13</p> <p>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</p> <p>L'organisation a mis sur pied un programme de sensibilisation concernant les maladies et les épidémies touchant les employés forestiers ou leur famille.</p> <p>Les organisations de grande taille sont engagées dans la prévention et au contrôle de toute maladie ou épidémie touchant localement les employés forestiers ou leur famille ou ont pris des dispositions pour le faire.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Il existe un programme de sensibilisation aux maladies ou épidémies pouvant toucher les employés et leur famille dans la région.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Interviews with social NGOs.</p> <p>Records of support.</p> <p>Health statistics for the region.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> |
| | |
| <p>Criterion 4.3:</p> | <p>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>Les droits du personnel forestier, en particulier le droit de s'organiser et de négocier librement avec les employeurs, sont garantis par les Conventions 87 et 98 de l'Organisation internationale du travail (ILO)</p> |
| <p>Indicator 4.3.1</p> <p>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</p> <p>Les employés peuvent s'organiser librement ou rejoindre un syndicat de leur choix, sans avoir à craindre de répercussions négatives sur leur place de travail. Les exigences minimales à respecter sont celles de la Convention ILO 87 (Convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical)</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.3.2</p> <p>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</p> <p>Les employés peuvent s'organiser librement et conduire des négociations collectives. Les exigences minimales à respecter sont celles de la Convention ILO 87 (Convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical)</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.3.3</p> <p>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms and conditions</p> <p><u>SLIMF:</u></p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</p> <p>Il existe un processus permettant d'informer les employés et de les rendre aptes à participer aux prises de décision susceptibles d'influencer directement leurs conditions de travail.</p> <p>SLIMF: Les employés ou leurs représentants sont acceptés lors des processus de prises de décision.</p> | |
| <p>Criterion 4.4:</p> | <p>Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p> <p>Les résultats de recherches sur l'impact social de l'exploitation forestière sont intégrés dans la planification forestière et les mesures qui en découlent. Les populations directement concernées doivent être périodiquement entendues.</p> |
| <p>Indicator 4.4.1</p> <p>In conjunction with the local stakeholders affected (both men and women) and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</p> <p>For <u>large scale organisations</u>, these impacts shall be documented</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</p> <p>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</p> <p>Les conséquences sociales, économiques, religieuses et culturelles de l'exploitation forestière sont évaluées en collaboration avec les représentants des groupes d'intérêts locaux et en tenant compte de l'importance et de l'intensité de l'exploitation.</p> <p>Les <u>organisations de grande taille</u> documentent ces impacts.</p> <p><u>SLIMF (petites propriétés forestières – Small Forests):</u> Quiconque risque d'être touché directement par l'exploitation forestière doit être informé et recevoir la possibilité de s'exprimer.</p> <p>Le gestionnaire forestier doit s'efforcer d'éviter les impacts négatifs des travaux entrepris.</p> <p><u>SLIMF (forêts à gestion extensive - Low Intensity Forests):</u> Le gestionnaire cherche activement à coopérer avec des organisations externes afin de pouvoir mener l'évaluation et le monitoring des impacts sociaux. Il prend en compte les résultats dans la planification.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Discussions with neighbours and forest manager</p> <p>Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Copies of Social Impact Assessment reports</p> <p>Evidence of changes in management following results of a Social Impact Assessment <u>or</u> monitoring of social impacts.</p> |
| <p>Indicator 4.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Les informations collectées mettent en évidence les effets</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Management plans</p> |

| | |
|---|--|
| négatifs, les possibilités d'amélioration et les domaines de conflits potentiels. Ces éléments sont pris en compte de façon adéquate lors de la planification. | |
| <p>Indicator 4.4.3</p> <p>An up-to-date list of stakeholders is maintained</p> <p>Une liste actualisée des groupes d'intérêts est tenue à disposition.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders</p> |
| <p>Indicator 4.4.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Il existe un processus de consultation adéquat et continu auprès des groupes d'intérêts (population locale, employés et organisations concernées). Les groupes d'intérêts sont notamment informés de leur droit d'examiner les plans de gestion et les résultats du monitoring lorsque d'importantes interventions sont prévues ou lorsque l'entreprise est soumise à l'audit de certification.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> |
| <p>Indicator 4.4.5</p> <p>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively</p> <p>Les requêtes formulées par les groupes d'intérêts sont traitées de manière constructive et objective.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> |
| <p>Indicator 4.4.6</p> <p>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up shall be documented</p> <p>Lors des opérations importantes, les discussions menées avec les d'intérêts sont documentées lorsqu'elle impliquent une démarche et un suivi de la part du gestionnaire.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation of communication</p> |
| <p>Criterion 4.5: Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</p> <p>Des instruments adéquats sont mis en place en prévision de spoliations ou d'atteintes à la propriété, aux dispositions légales, aux droits coutumiers, ainsi qu'aux ressources, afin de répondre aux plaintes ou d'indemniser équitablement les populations locales. Il importe de prendre les mesures permettant d'éviter de telles spoliations ou atteintes.</p> | |
| <p>Indicator 4.5.1</p> <p>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent.</p> <p>On fait tous les efforts raisonnables pour résoudre les conflits par le biais de consultation équitable visant à atteindre l'accord et le consentement.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> |

| | |
|---|--|
| | |
| <p>Indicator 4.5.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes includes legal requirements and is documented for large scale operations.</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Le processus de résolution de conflit est clairement défini. Il intègre les exigences légales et est documenté pour les opérations importantes.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented Dispute Resolution</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.5.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Dispute resolution mechanism makes provision for compensations to local people in the case of loss or damage affecting their legal or customary rights, property, resources or livelihoods.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> |
| | |
| <p>Indicator 4.5.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>There is evidence that all payments agreed in terms of 4.5.3 have been made.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of payments</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> |
| | |
| <p>PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST:</p> <p>Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.</p> <p>PRESTATIONS DE LA FORET:</p> <p>Les opérations de gestion forestière doivent encourager l'utilisation efficace des multiples produits et services de la forêt pour garantir la viabilité économique, ainsi qu'une large palette de prestations environnementales et sociales.</p> | |
| <p>Criterion 5.1:</p> | <p>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p>L'entreprise forestière doit tendre vers la viabilité économique. Elle tient compte de l'ensemble des coûts de production sur les plans écologique, social et opérationnel. Elle assure les investissements nécessaires au maintien de la productivité écologique de la forêt.</p> |
| <p>Indicator 5.1.1</p> <p>Optimal use is made of the potential annual yield of forest products</p> <p>Le potentiel de production annuelle de produits forestiers est mis en valeur de façon optimale.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Annual plan of operations, budgets and financial statements.</p> <p>Yield estimates</p> |
| | |
| <p>Indicator 5.1.2</p> <p>Current and future budgets include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs SLIMF</p> <p>The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management</p> <p>Les budgets actuel et futur tiennent compte des besoins au niveau social et environnemental, en plus de tous les autres coûts à charge de l'entreprise.</p> <p>SLIMF</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.</i></p> <p>Financial planning records and statements.</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> |

| | |
|---|--|
| Le gestionnaire cherche à évoluer dans un cadre de viabilité économique lui permettant de gérer la forêt à long terme. | |
| Indicator 5.1.3 | Verifiers & Guidance: |
| <p>investments are made to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p>Si nécessaire, des investissements sont faits dans le but de conserver la productivité écologique de la forêt.</p> | <p>Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Observation of ecosystems.</p> |
| | |
| <p>Criterion 5.2: Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>Les opérations de gestion forestière et de marketing encouragent dans la mesure du possible l'utilisation optimale des produits (assortiments) et leur transformation locale.</p> | |
| Indicator 5.2.1 | Verifiers & Guidance: |
| <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>The owner/manager promotes the development of markets for common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products.</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Le propriétaire/gestionnaire favorise le développement des marchés pour et récolte durable des commun, moins connu plantation cultivées ou les espèces forestières naturelles et produits forestiers non ligneux.</p> | <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> |
| | |
| Indicator 5.2.2 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</p> <p>SLIMF</p> <p>Local processing is used where it is viable.</p> <p>Les produits forestiers de l'unité d'exploitation sont offerts à la transformation locale et aux marchés locaux, à moins qu'il n'existe des raisons valables de ne pas le faire.</p> <p>SLIMF</p> <p>On cherche à transformer les produits localement lorsque les structures sont viables.</p> | <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p> |
| | |
| <p>Criterion 5.3: Forest management should minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p>Lors de la récolte des bois et de la transformation sur le site, il importe de limiter les dégâts au peuplement forestier et d'éviter de porter préjudice à d'autres ressources forestières.</p> | |
| Indicator 5.3.1 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations shall be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</p> <p>SLIMF:</p> <p>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</p> <p>Les plans d'exploitation à long, moyen et court termes, ainsi que la récolte des bois elle-même doivent être réalisés conformément aux codes de bonnes pratiques nationaux en vigueur (best practice).</p> | <p>Harvest plans</p> <p>Forest Managers' knowledge of local BOPs</p> <p>SLIMF:</p> <p>Field inspections</p> <p>Harvest records and sales volumes</p> |

| | |
|--|---|
| <p>SLIMF: Il faut minimaliser les déchets ligneux et les dégâts causés au peuplement restant par la récolte de bois ou la transformation sur le site.</p> | |
| <p>Indicator 5.3.2</p> <p>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degradation and damage to the forest stand</p> <p>Les méthodes de récolte sont choisies de telle manière à minimaliser les bris de tiges, la dévalorisation du bois et les dégâts au peuplement sur pied.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers, supervisors and workers. Observation of harvesting operations</p> |
| <p>Indicator 5.3.3</p> <p>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</p> <p>Les dégâts causés par la récolte de bois sont minimalisés grâce au dépôt sur le sol de déchets organiques provenant de l'exploitation.</p> | <p>Verifiers & Guidance: <i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i> Observation of harvesting and on-site processing operations.</p> |
| <p>Indicator 5.3.4</p> <p>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs</p> <p>Il faut évacuer le bois rond et les assortiments transformés sur place hors de la forêt avant qu'ils ne se dégradent.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Observation of harvesting operations. Records of timber deliveries</p> |
| <p>Criterion 5.4: Forest management <u>should</u> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product</p> <p>Les gestionnaires forestiers devraient tendre à renforcer et à diversifier l'économie locale en évitant de dépendre d'un seul produit.</p> | |
| <p>Indicator 5.4.1</p> <p>The forest is managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products, commercial or non-commercial use. .</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Not applicable</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product.</p> <p>La forêt est exploitée dans le but d'offrir une palette de produits aussi large que possible et en envisageant le cas échéant aussi bien les produits ligneux que non ligneux. Nous encourageons les initiative locaux impliquant l'utilisation, de transformation et de commercialisation des produits forestiers.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Non applicable.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> La gestion forestière cherche à éviter la dépendance vis-à-vis d'un seul produit forestier. Elle encourage les initiatives régionales visant à développer l'utilisation, la transformation et la commercialisation des produits forestiers.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers. Forest management planning <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Sales records. Discussions with local communities and the forest manager</p> |

| | |
|--|--|
| | |
| Indicator 5.4.2 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers. Interviews with local service providers Forest management planning <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Sales records. Discussions with local communities and the forest manager |
| <p>Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Not applicable</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> | |
| Indicator 5.4.3 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued. |
| <p>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</p> <p>L'utilisation de produits forestiers non ligneux par la population locale est encouragée dans les limites légales.</p> | |
| Criterion 5.5: | <p>Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</p> <p>Les gestionnaires forestiers doivent identifier, conserver et le cas échéant améliorer les prestations et les ressources de la forêt (exemple: ressource en eau et pêche).</p> |
| Indicator 5.5.1 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers |
| <p>Forest managers are aware of the range of forest services and resources</p> <p>Les gestionnaires forestiers connaissent toute la diversité des prestations et ressources de la forêt.</p> | |
| Indicator 5.5.2 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers |
| <p>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources</p> <p>Les méthodes de gestion de la forêt minimalisent les impacts négatifs sur les prestations et les ressources de la forêt.</p> | |
| Indicator 5.5.3 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers |
| <p>Forest management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitoring evidence that services and resources are maintained ▪ Practices to enhance services and resources are evident. | |
| Criterion 5.6: | <p>The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</p> <p>Le taux de prélèvement des produits forestiers ne doit pas être supérieur au taux de renouvellement durable.</p> |
| Indicator 5.6.1 | Verifiers & Guidance: Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning <u>SLIMF:</u> Management plan Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting. |
| <p>Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u></p> | |

| | |
|---|---|
| <p>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.</p> <p>Les données relatives à l'accroissement, au rajeunissement et aux volumes de bois exploités sont périodiquement mises à jour et comparées aux prévisions. La précision des données est adaptée à l'échelle et à l'intensité de la gestion (structure de l'entreprise).</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u></p> <p>Les volumes de bois récoltés ne dépassent le niveau durable à long terme (période équivalent à la durée de la rotation des espèces exploitées). Mais le volume de récolte annuel peut varier très fortement.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p>Les limites du volume de bois récolté sont fixées à un niveau durable, basé sur des estimations d'accroissement et de rendement prudentes. Ces limites sont consignées dans le plan de gestion.</p> | <p>Maps of tree location</p> <p>Harvest and sales records and plans over the relevant time span.</p> <p>Data on likely or actual growth rates of species harvested.</p> |
| <p>Indicator 5.6.2</p> <p>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</p> <p>Le volume et l'intensité durables des éclaircies et des coupes de réalisation ont été calculés pour l'unité d'exploitation sur la base des données les plus récentes. Ils ne dépassent pas le rythme de renouvellement (possibilité) à long terme.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Timber resource planning</p> |
| <p>Indicator 5.6.3</p> <p>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</p> <p>La récolte de produits forestiers non ligneux ne dépasse pas le niveau durable à long terme.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans</p> |

PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL IMPACT:

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

IMPACT ENVIRONNEMENTAL

L'aménagement forestier doit maintenir la diversité biologique et les valeurs qui lui sont associées, les ressources hydriques, les sols ainsi que les paysages et les écosystèmes fragiles et uniques, de telle manière que la conservation des fonctions écologiques et l'intégrité de la forêt soient assurés.

Criterion 6.1: Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.

L'évaluation des impacts sur l'environnement doit être proportionnels à l'étendue et à l'intensité de l'exploitation, ainsi qu'à la rareté de la ressource affectée. Les résultats sont à intégrer de façon appropriée dans le système de gestion. L'évaluation couvre également les aspects paysagers et les effets sur l'environnement induits par la filière locale de transformation du bois. L'évaluation des effets sur l'environnement doit se dérouler avant le début des opérations perturbatrices.

Indicator 6.1.1

(Not applicable to SLIMF)

The owner/manager has systematically assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For large scale organisations, the results of these impact assessments shall be documented.

(ne concerne pas les SLIMF)

Le propriétaire ou le gestionnaire a systématiquement identifié et étudié les impacts potentiels de toutes les activités forestières sur l'environnement, y compris les activités de transformation effectuées sur place. Les impacts induits par les plans de gestion sur le paysage sont pris en compte, y compris les interactions avec la campagne et les zones d'habitats voisines. Les organisations de grande taille documentent les résultats des relevés.

Verifiers & Guidance:

For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.

Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.

Indicator 6.1.2

Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered "significant", these site-specific assessments are documented. "Significant" activities shall include, but not be restricted to:

- The building of new roads or substantial rerouting of existing roads;
- Any form of flow restriction in streams and rivers;
- Afforestation;
- Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one;
- Recreational activities and associated infrastructure
- Communication masts and associated infrastructure
- Power lines

Verifiers & Guidance:

A "significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:

- Permanent or long term; or
- Affects a wide environment

An EIA is the **formal** procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an **informal** assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The **purpose of an EIA** is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.

Principles that a **formal** EIA should comply with are:

Informed Decision Making: Decision-making should be based on reliable information.

Accountability: Responsibilities must be clearly defined.

Environment in the Broadest Sense: The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).

Open Consultation: Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.

Specialist Input: Specialists in the particular field must support impact

- **Water lines**
- **Change of natural vegetation to commercial or any other use.**
- **Erection of new fences**
- **Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose**
- **New waste disposal sites;**
- **Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment.**

SLIMF (Small Forests):

Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required

SLIMF (Low Intensity Forests):

Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required

L'évaluation sur le site des effets sur l'environnement doit précéder le début des activités perturbatrices, de façon adaptée à l'échelle des opérations et à la sensibilité du site. Les travaux d'évaluation sur le site sont documentés lorsqu'on estime que les activités concernées sont importantes. Il peut s'agir de (liste non exhaustive):

- la construction de nouvelles routes ou la déviation substantielle de routes existantes
- toute forme d'intervention sur un cours d'eau
- reboisements (changement d'une espèce sur plus de 100 ha la même année
- activités récréatives et infrastructures liées
- infrastructure de communication (poteaux télégraphiques)
- lignes électriques
- conduites d'eau
- modification de la végétation naturelle dans un but commercial ou autre
- installation de nouvelle clôture
- utilisation d'espaces ou de produits naturels dans un but commercial ou autre
- nouvelle décharge
- introduction ou modification de procédés ou de produits pouvant exercer un impact important sur l'environnement

SLIMF (Small Forests):

Avant le début de toute opération, les impacts possibles sur l'environnement sont identifiés et les mesures susceptibles de les minimiser sont prises. Il n'est pas nécessaire de documenter l'évaluation, à moins que la loi ne le demande.

SLIMF (Low Intensity Forests):

Avant le début de toute opération, les impacts possibles sur l'environnement au niveau du site et du paysage sont identifiés et les mesures susceptibles de les minimiser sont prises. Il n'est pas nécessaire de documenter l'évaluation, à moins que la loi ne le demande.

6.1.2.2

The natural variability and historic local pattern of the forest in the region has been characterized, and includes:

- a. **A description of major disturbance factors, including disturbance intervals;**

assessments.

Alternatives: Consider all possible alternatives in terms of location and activities.

Mitigatory Measures: Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.

Consider all Stages: The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.

Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.

Records of assessments and decisions.

Environmental management plans.

SLIMF:

Manager's knowledge of the site and impacts of operations

Field observations

Management plan

Documented environmental statement or assessment where legally required

| | |
|---|---|
| <p>b. Estimated mean distribution and/or composition of tree species, forest cover types and/or forest unit as appropriate;</p> <p>c. Estimated typical age class distribution.</p> <p>Une méthode pour évaluer l'impact environnemental a été mise en application par le gestionnaire. Cette méthode évaluera les impacts :</p> <p>a. À la qualité et à la quantité des ressources forestières</p> <p>b. Aux impacts propres au site</p> <p>c. Aux impacts à d'autres ressources</p> <p>6.1.2.3</p> <p>The natural variability and historic local pattern of the forest in the region has been characterized, and includes:</p> <p>a. A description of major disturbance factors, including disturbance intervals;</p> <p>b. Estimated mean distribution and/or composition of tree species, forest cover types and/or forest unit as appropriate;</p> <p>c. Estimated typical age class distribution.</p> <p>La variabilité naturelle et historique de la mosaïque forestière de la région a été caractérisée et inclut :</p> <p>a. Une description des principaux facteurs de perturbations, incluant les intervalles de perturbations;</p> <p>b. La distribution ou la composition moyenne estimée des espèces d'arbres, types de couvert forestier ou des unités forestières, selon le cas;</p> <p>c. La répartition estimée des classes d'âge.</p> | |
| <p>Indicator 6.1.3</p> <p>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated.</p> <p>Tous les impacts potentiels sur l'environnement identifiés par l'évaluation sont pris en compte lors de la planification et de la mise en œuvre, de façon à éviter ou réduire les impacts négatifs.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2.</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements.</p> <p>Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> |
| <p>Indicator 6.1.4</p> <p>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</p> <p>Des mesures de correction sont discutées et prises à temps afin de rectifier les défauts de conformités apparus ou potentiels.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>Corrective Actions:</u></p> <p>The first <u>objective</u> is, whenever there is a non-conformance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and ▪ measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action). <p>The <u>second objective</u> is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</p> <p>The <u>third objective</u> is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</p> <p>Interviews with managers.</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Indicator 6.1.5</p> <p>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</p> <p>SLIMF:</p> <p>Timeous corrective actions are taken</p> <p>Les mesures correctives (CARs) sont consignées et mises en œuvre dans les délais.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Les mesures correctives (CARs) sont mises en œuvre dans les délais.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>Records of CARs</u></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p> |
| <p>Indicator 6.1.6</p> | |
| <p>Indicator 6.1.6</p> | |
| <p>Criterion 6.2:</p> | <p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p>Des mesures de protection doivent être prises en faveur des espèces rares, mises en danger ou en voie d'extinction, ainsi que de leur espace vital (exemple: nids et périmètre de pâture). Des zones de réserve et de protection doivent être définies proportionnellement à l'échelle et à l'intensité de l'exploitation forestière, ainsi qu'en fonction de la rareté des ressources touchées. Les pratiques inappropriées de chasse, de pêche, de piégeage et de cueillette doivent être contrôlés.</p> |
| <p>Indicator 6.2.1</p> <p>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented</p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</p> <p>Les espèces rares, menacées ou en voie d'extinction, de même que leurs habitats existants (ou qui devraient exister) sont identifiés et documentés au niveau de l'unité d'exploitation.</p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Les espèces rares, menacées ou en voie d'extinction connues, de même que leurs habitats, sont protégés.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Les espèces rares, menacées ou en voie d'extinction connues, de même que leurs habitats, sont cartographiés et protégés.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Refer also to 7.1.7</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u></p> <p>Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>Records from other sources of species found on the site.</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p>Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>Reports of training for forest workers on protection issues.</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p> |
| <p>Indicator 6.2.2</p> | |
| <p>There is co-operation with acknowledged experts, and/or conservation organisations and/or regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present;</p> <p>SLIMF:</p> <p>Other features which are important for conservation are identified and protected.</p> <p>L'identification de zones conservatoires et de protection d'espèces rares, menacées ou en voie d'extinction, se fera avec la collaboration d'experts reconnus, d'organisations de protection de la nature et des autorités. Ces zones</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Maps showing conservation features</p> <p>Field observations and interviews with forest manager</p> |

seront cartographiées et, si nécessaire, marquées sur le terrain.

SLIMF:

D'autres particularités importantes considérées comme dignes d'être conservées sont identifiées et protégées.

6.2.2.1 (GLSL 6.2.5)

The manager has established a desired target for the future distribution and abundance of rare tree species listed in 6.1.1 consistent with site conditions, historical abundance and the scale of the forest being managed. The target, management plan and operational plans should be designed to:

- a. Increase its relative abundance;
- b. Conserve genetic diversity;
- c. Ensure successful regeneration ;
- d. Maintain a balance of age classes in the management unit;
- e. Harvest isolated stands only if adequate natural regeneration is present within the stand or if seed from the appropriate seed zone is used to successfully regenerate (free to grow) an equivalent site within the seed zone;
- f. Harvest isolated individuals that have seed bearing potential only where they are showing signs of severe decline and are hazardous

L'aménagiste a établi les objectifs relativement à la distribution et l'abondance future

d'espèces d'arbre énumérées à 6.1.1 conformément aux conditions du site, à

l'abondance antérieure et à la dimension de la forêt qui est aménagée. Les objectifs, le

plan d'aménagement et opérationnel doivent être conçus pour :

- a. Augmenter son abondance relative
- b. Préserver la diversité génétique.
- c. Assurer une régénération satisfaisante.
- d. Conserver une répartition des classes d'âge équilibrée dans l'unité d'aménagement.
- e. Récolter des peuplements isolés seulement lorsqu'il y a une indication d'une régénération naturelle appropriée dans le peuplement, ou si des semences provenant d'une zone de semences appropriée sont utilisées pour régénérer avec succès (régénération établie) un site équivalent au sein de la zone de récolte de semences.
- f. Récolter des individus ayant un potentiel de semenciers isolés que lorsqu'ils présentent des signes de grave dépérissement et dangereux.

| | | |
|-----------------|---|---|
| | | |
| Indicator 6.2.3 | The habitats of rare, threatened and endangered species are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground | Verifiers & Guidance: Records and maps. |
| | | |
| Indicator 6.2.4 | Rare, threatened and endangered species are protected | Verifiers & Guidance: Operational plans. |

| | |
|--|---|
| <p>during operations</p> <p>Les espèces rares, menacées ou en voie de disparition sont protégées pendant la durée des opérations forestières.</p> | Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. |
| <p>Indicator 6.2.5</p> <p>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels</p> <p>Les autorisations de chasse, de pêche, de pâture et de cueillette doivent être planifiées de manière à ne pas engendrer une surexploitation de la ressource et de prévenir tout dommage à la forêt.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Field observations and records of collection.</p> |
| <p>Indicator 6.2.6</p> <p>Measures are in place to control inappropriate hunting, fishing, grazing and collecting activities</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Field observations and records of collection.</p> |
| <p>Criterion 6.3: Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest regeneration and succession. ▪ Genetic, species and ecosystem diversity. ▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem. <p>Les fonctions et valeurs écologiques sont maintenues, améliorées ou restaurées, par exemple:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ la succession et la régénération des forêts ▪ la diversité génétique, la diversité des espèces et des écosystèmes ▪ les cycles naturels influençant la productivité de l'écosystème forestier | |
| <p>Indicator 6.3.1</p> <p>The status of the FMU with regard to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ regeneration and succession ▪ genetic, species and ecosystem diversity ▪ natural cycles <p>is known or estimated.</p> <p>Les données actuelles relatives à l'unité d'exploitation sont connues ou estimées concernant:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ la régénération et la succession ▪ la diversité génétique, la diversité des espèces et des écosystèmes ▪ les cycles naturels <p>6.3.1.1 (GLSL 6.3.1)</p> <p>In consideration of the assessment results in 6.1, the manager has determined a long-term desired future forest condition that maintains, enhances or restores natural conditions in natural forests relating to:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. diversity of forest types b. diversity of successional stages c. distribution of age classes, including old growth d. diversity of forest structures (e.g. horizontal, vertical and pattern) e. connectivity f. levels of disturbances at the landscape level (e.g. watershed) <p>En considération des résultats des évaluations en 6.1, le gestionnaire détermine l'état futur de la forêt désiré à longue échéance qui maintient, améliore ou rétablit les</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas; ▪ Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion ▪ Distribution and status of plant communities; ▪ Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats; ▪ Spread of invasive species ▪ Ongoing soil erosion ▪ Water quality <p>Records and maps</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>conditions naturelles en forêts naturelles relatives à la :</p> <p>a. Diversité des types de forêts</p> <p>b. Diversité des stades évolutifs</p> <p>c. Distribution des classes d'âges, incluant les forêts surmatures</p> <p>d. Diversité de la structure forestière (p. Ex. : horizontale, verticale et patron)</p> <p>e. Connectivité</p> <p>f. Degré de perturbation à l'échelle du paysage (p. Ex. : bassin hydrographique)</p> | |
| <p>Indicator 6.3.2</p> <p>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available</p> <p>Les méthodes sylvicoles et/ou d'autres méthodes de gestion sont adaptées à l'écologie de la forêt et aux ressources disponibles.</p> <p>6.3.2.1</p> <p>Quantitative short to mid-term (e.g. 2-5 years) objectives have been set, using expert input, to maintain, enhance or restore natural conditions in natural forests. Plans have been developed and are being implemented to achieve the objectives.</p> <p>Des objectifs quantitatifs de court à moyen terme ont été définis à l'aide de spécialistes pour maintenir, améliorer ou restaurer des conditions naturelles en forêts naturelles. Les plans ont été élaborés et sont mis en oeuvre pour atteindre les objectifs.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> |
| <p>Indicator 6.3.3</p> <p>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained</p> <p>Les fonctions écologiques (rajeunissements, successions, diversité, cycles naturels) doivent être maintenues;</p> <p>6.3.3.1 (6.3.3 GLSL) Quantitative habitat objectives should be set, using expert input, for species whose habitat requirements have not been addressed in 6.3.1. Plans have been developed and are being implemented in natural forests to achieve the objectives.</p> <p>Des objectifs quantitatifs devraient être définis à l'aide de spécialistes pour les espèces où leurs besoins en matière d'habitat n'ont pas été traités en 6.3.1. Les plans ont été développés et sont mis en oeuvre en forêts naturelles pour atteindre les objectifs.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts. Plans and maps and field observations.</p> |
| <p>Indicator 6.3.4</p> <p>There is a programme for restoration of degraded sites</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts. Plans and maps and field observations.</p> |
| <p>Indicator 6.3.5</p> <p>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives; Les forêts naturelles ou proches de l'état naturel doivent être rajeunies naturellement, aussi</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plans and maps Interviews with Forest Managers, local experts</p> |

| | |
|---|---|
| <p>longtemps que cela répond aux objectifs de gestion. 6.3.4.1 (6.3.4 GLSL) The manager has a strategic access management plan to minimize and mitigate the negative impacts of roads. This may include but is not necessarily limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. reducing road density; b. reducing and/or limiting access to High Conservation Value Forest areas; c. decommissioning roads; d. avoiding road building in or around protected areas; and-or e. maintaining remoteness of areas with sensitive cultural or ecological values or where required for tourism f. Maintain or restore connectivity <p>The manager collaborates with the government and other relevant authorities in implementing the plan.</p> <p>Le gestionnaire a un plan stratégique de la gestion des voies d'accès pour minimiser et atténuer les impacts négatifs causés par les chemins. Cela peut inclure, mais ne se limite pas à :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. réduction de la densité des chemins b. réduction ou limite de l'accès aux zones de forêts à haute valeur de conservation c. remise en végétation des chemins d. éviter la construction de chemin à l'intérieur ou autour des aires protégées; <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none"> e. maintenir l'isolement des aires avec des valeurs culturelles ou écologiques sensibles ou lorsque requis pour le tourisme f. maintenir ou rétablir la connectivité <p>Le gestionnaire collabore avec le gouvernement et autres autorités pertinentes pour mettre en oeuvre le plan.</p> | |
| <p>Indicator 6.3.6</p> <p>Where artificial regeneration is planned, the environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</p> | <p>Verifiers & Guidance: Plans and maps Interviews with Forest Managers, local experts</p> |
| <p>Indicator 6.3.7</p> <p>(6.3.8 GLSL) In partial cuts in natural forests, harvesting (whether during normal operations or salvage following a natural disturbance) and other stand management activities leave residual structures in sufficient quantity and distribution for them to serve their ecological functions. Precise objectives for different structural components are determined and documented, and include the following considerations:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. diversity of vertical and horizontal structure and tree pattern relevant to the site; b. wildlife habitat; and c. woody debris <p>Dans le cadre de coupes partielles réalisées en forêt naturelle, la récolte ainsi que d'autres types d'intervention d'aménagement exécutée dans de circonstances normales ou lors de coupe de récupération maintiennent suffisamment de structures résiduelles en termes de quantité et de répartition sur le parterre de coupe pour qu'elles puissent remplir leurs fonctions écologiques. Des objectifs précis pour diverses composantes structurelles sont déterminés et documentés, et considèrent les</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

| | |
|--|-----------------------|
| <p>éléments suivants :</p> <p>a. Diversité verticale et structure horizontale et distribution d'arbres selon le</p> <p>b. Habitat faunique; et</p> <p>c. Débris ligneux.</p> | |
| | |
| Indicator 6.3.8 | Verifiers & Guidance: |
| <p>(6.3.9 GLSL) In clear-cuts and other final removal cuts in natural forests, harvesting maintains residual structures in sufficient quantities and distribution so as to fulfill their ecological functions.</p> <p>Specific ranges for the various structural components are described in the forest management plan, consistent with the requirements below, and are implemented.</p> <p>a. Post harvest residual includes patches or clumps of trees and individual trees and/or patches.</p> <p>b. Residual retention includes all standing residual structure in a defined and mapped harvest area, including insular patches, peninsular patches, partial harvest areas and reserves established for other purposes.</p> <p>c. Residual structure consists of a mix of dispersed trees and/or a range of patch sizes adapted to the size of the cutblock. Residuals are well distributed at all scales throughout the harvest area. Where the harvest area is an aggregation of smaller cutblocks, residual trees and patches shall be well distributed within the small cutblocks as well as between or among them.</p> <p>d. All residual retention is long term, meaning it will not be harvested until at least the subsequent rotation.</p> <p>e. The amount of residual structure retained in harvest operations will approximate levels of expected natural post-disturbance residual identified in 6.1.3.</p> <p>f. In small harvest blocks (i.e. 5-20ha) where there is abundant residual forest in the form of harvest block separators, peninsulas, riparian or other types of reserves, or stands harvested under one of the partial cut systems in the surrounding area, residual structure of 25 to 30 individual trees per hectare should be retained within the clearcut harvest area, based on the managers' goals related to wildlife habitat and ecological characteristics.</p> <p>Pour les coupes totales et autres coupes de récolte finale en forêts naturelles, la récolte laisse sur place des structures résiduelles en quantité et répartition suffisantes pour qu'elles puissent remplir leurs fonctions écologiques. Les intervalles précis pour les diverses composantes structurelles sont décrits dans le plan d'aménagement, conformément aux exigences ci-dessous, et sont appliqués.</p> <p>a. La structure résiduelle après la récolte doit s'inspirer des perturbations naturelles en termes de superficie, d'espèces et de l'état des arbres et des îlots conservés.</p> <p>b. La rétention résiduelle inclut toute la structure résiduelle dans une aire de récolte définie et cartographiée (voir diagramme ci-dessous), incluant les îlots, les péninsules, les aires de récolte partielle et les réserves établies pour d'autres usages.</p> <p>c. La structure résiduelle peut comporter un assortiment d'arbres dispersés et de groupe d'arbres de diverses dimensions selon la superficie du bloc de coupe. La structure résiduelle est bien répartie à toutes les échelles dans l'aire de récolte. Là où l'aire de récolte consiste en un agrégat de petites assiettes de coupe, les arbres résiduels et les îlots doivent être bien distribués à l'intérieur et entre les assiettes de coupe.</p> | |

| | |
|--|----------------------------------|
| <p>d. Toute conservation résiduelle est faite à long terme, ce qui signifie qu'elle ne fera pas l'objet d'une récolte avant au moins la prochaine rotation.</p> <p>e. La quantité de structure résiduelle conservée lors des opérations de récolte représente approximativement la proportion d'arbres vivants laissés par les perturbations naturelles identifiées à 6.1.3.</p> <p>f. Dans les petites parcelles de récolte (c.-à-d. 5-20 ha) où il y a abondamment de structure résiduelle en tant que séparateurs de parcelles de récolte, de péninsules, de zones tampons riveraines, de zones réservées à d'autres fins ou de peuplements avoisinants récoltés selon une coupe partielle, une structure résiduelle de 25 à 30 arbres par hectare devrait être maintenue à l'intérieur de la coupe totale selon les objectifs du gestionnaire forestier en termes d'habitats fauniques et de caractéristiques écologiques.</p> | |
| | |
| <p>Indicator 6.3.9</p> <p>6.3.10 (GLSL) Forest roads, skid trails and landings are well planned and designed to minimise soil erosion and loss of productive area. Forest roads, landings and skid trails are designed to:</p> <p>a. reduce soil and road embankment erosion, soil compaction and rutting,</p> <p>b. minimise water crossings and loss of productive area;</p> <p>c. minimize loss of site productivity; and</p> <p>d. ensure the protection of aquatic habitat quality during construction and use.</p> <p>Les chemins forestiers, de débardage et les jetés sont bien planifiés et conçus de façon à réduire au minimum l'érosion du sol et la perte de superficie productive. Les chemins forestiers, les jetés et chemins de débardage sont conçus de façon à :</p> <p>a. Minimiser l'érosion des sols et des talus de chemins, la compaction des sols et l'orniérage.</p> <p>b. Minimiser les traverses de cours d'eau et la perte de superficie productive</p> <p>c. Minimiser la baisse de productivité du site.</p> <p>d. Assurer la protection de la qualité du milieu aquatique lors de la construction et de l'utilisation de la voirie.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| | |
| <p>Indicator 6.3.10</p> <p>6.3.11 (GLSL) Rutting related site damage and damage to residual trees (crown, trunks and roots) does not exceed provincial acceptable levels.</p> <p>Les dommages au site causés par l'orniérage ainsi que le dommage aux tiges résiduelles (couronne, tronc et racines) n'excèdent pas les niveaux acceptables définis par la province.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Criterion 6.4:</p> <p>Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources.</p> <p>Des surfaces représentatives des différents écosystèmes existant dans la région concernée sont sélectionnées, protégés in situ et cartographiées, en fonction de l'échelle des opérations et de la rareté de la ressource.</p> | |
| <p>Indicator 6.4.1</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies

SLIMF:

Where representative samples of ecosystems are known to exist in the FMU these shall be protected.

En ce qui concerne la protection et le recensement de surfaces représentatives d'écosystèmes existant dans la région, se référer au critère 6.2.

6.4.1.1 (6.4.10 GLSL) The manager shall identify potential gaps in the representative completeness of protected areas in the appropriate ecological unit(s) (ecoregions, ecodistricts, natural regions) contained on the management unit, using the best available tools and information, such as but not necessarily limited to:

- a. land cover gap analysis; and
- b. enduring features gap analysis.

Le gestionnaire doit identifier les écarts potentiels de la représentativité de l'accomplissement d'aires protégées dans les unités écologiques appropriées (écoregions, écodistricts, régions naturelles) faisant partie de l'unité d'aménagement, utilisant les meilleurs outils et informations, tels que, mais pas limités à :

- a. Une analyse de carence fondée sur la couverture terrestre
- b. Une analyse de carence fondée sur les éléments persistants.

| | | |
|---|--|---|
| | | |
| Indicator 6.4.2 | | Verifiers & Guidance: |
| <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Where less than 10% of the total area included in the scope of certification has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</p> <p>Le gestionnaire entrera en communication et coopérera avec les parties intéressées (p. ex. les ONGE, les peuples autochtones) et des experts qualifiés dans l'analyse de carences et l'identification d'aires protégées potentielles.</p> | | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plans and maps and records of completed work.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> |
| | | |
| Indicator 6.4.3 | | Verifiers & Guidance: |
| <p>Conservation management and protection activities are documented in plans and demarcated on maps.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps</p> <p>(6.4.6 GLSL) The manager shall not undertake forest management activities, including harvesting, silviculture and road in protected and candidate protected areas.</p> <p>Le gestionnaire n'entreprend pas d'activités d'aménagement forestier, y compris la récolte, la sylviculture et la construction de chemins, dans les aires protégées ou proposées.</p> | | <p>Plans and maps, including annual plan of operations.</p> |

| | |
|--|---|
| | |
| Indicator 6.4.4 | Verifiers & Guidance: |
| Conservation management and protection activities are implemented. | Records of operations Field observations |
| | |
| Criterion 6.5: | <p>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources</p> <p>Des directives écrites doivent être élaborées et mises en œuvre pour ce qui touche le contrôle de l'érosion, la minimalisation des dégâts d'exploitation, la construction de routes forestières et toute autre forme d'atteinte physique du sol forestier, de même que pour la protection de la ressource en eau.</p> |
| Indicator 6.5.1 | Verifiers & Guidance: |
| <p>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</p> <p>Toutes les activités forestières sensibles au plan environnemental sont identifiées (voir 6.1.1). Des directives écrites définissant les pratiques acceptables sont à disposition des gestionnaires forestiers et des contremaîtres. Les directives doivent égaler ou dépasser les standards de bonne pratique au niveau national ou régional (best practice).</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Toutes les activités forestières susceptibles de causer des dommages au sol (p. ex. compactage, érosion) et les méthodes permettant d'éviter ou de réduire ces effets sont connues.</p> | <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p> <p>Records, plans and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations</p> |
| | |
| Indicator 6.5.2 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</p> <p>Les directives écrites formulées dans le sens de l'indicateur 6.5.1 sont mises en œuvre au cours de la planification et des opérations.</p> | <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> |
| | |
| Indicator 6.5.3 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies. In compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines</p> <p>Des zones tampons sont conservées long des cours d'eau et sur le pourtour des eaux de surface. Ces zones tampons sont cartographiées et répondent aux codes de bonne pratique nationaux et régionaux.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Des zones tampons sont conservées long des cours d'eau et sur le pourtour des eaux de surface. Ces zones tampons répondent aux codes de bonne pratique nationaux et régionaux.</p> | <p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> |
| | |

| | |
|---|---|
| Indicator 6.5.4 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Operators are able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages</p> <p>Le personnel forestier est capable de prendre les mesures d'urgence adéquates en cas de fuites accidentelles d'huiles ou de produits chimiques.</p> | <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>No evidence of significant spillages.</p> |
| | |
| <p>Criterion 6.6:</p> <p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>Dans la lutte contre les ravageurs, il faut développer et adopter des méthodes non chimiques respectueuses de l'environnement et s'efforcer d'éviter l'usage de pesticides chimiques. Sont proscrits les pesticides à base de carbure d'hydrogène chloré (selon le classement 1A et 1B de l'Organisation mondiale pour la Santé), les pesticides non dégradables, les substances toxiques ou les substances conservant leur pouvoir toxique après dégradation et s'accumulant dans la chaîne alimentaire, les pesticides proscrits par les conventions internationales. Si des produits chimiques sont utilisés, un équipement et une formation adéquate doivent être fournis aux opérateurs afin de minimiser les risques pour la santé ou l'environnement.</p> | |
| Indicator 6.6.1 | Verifiers & Guidance: |
| <p>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</p> <p>Il existe une liste actualisée de tous les produits phytosanitaires utilisés dans l'entreprise et indiquant le nom commercial et les substances actives des produits. Si les indications du produits ne le mentionne pas, la liste précise aussi les domaines d'utilisation autorisés, le mode d'emploi et les doses à respecter.</p> | <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p>Records of chemicals in use.</p> <p>Receipts and invoices.</p> <p>Procedures for the safe and appropriate use of chemicals</p> |
| | |
| Indicator 6.6.2 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Prohibited pesticides are not used except where:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or ▪ a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001 and associated documents. <p>Les produits phytosanitaires interdits ne seront pas utilisés, sauf situation spéciale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ le secrétariat FSC a accordé une dérogation ou ▪ une exemption temporaire a été accordée dans le sens du texte FSC-IP-0001. | <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Current list of prohibited pesticides;</i> □ <i>Derogations;</i> □ <i>Temporary derogations; and</i> □ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i> <p>Chemical records</p> |
| | |
| Indicator 6.6.3 | Verifiers & Guidance: |
| <p>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare a strategy that will have at least the following components:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ reduction of use is stated as a long-term objective; ▪ a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option; ▪ procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc) ▪ clear measurable targets for long term chemical use; | <p><i>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</i></p> <p><i>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</i></p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.</p> <p>Documented long term strategy</p> <p>Chemical use records.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>with reduction as the objective; Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</p> <p>SLIMF: There is an indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</p> <p>Lorsque des produits chimiques sont utilisés régulièrement, le propriétaire ou le gestionnaire doit mettre en œuvre une stratégie comprenant au minimum les éléments suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ l'objectif déclaré est de réduire l'emploi de ces produits à long terme ▪ l'évaluation des méthodes de lutte justifie l'option d'utiliser ces produits ▪ procédures encourageant l'utilisation optimale de ces produits (moment de l'application, suivi, équipement, etc.) ▪ objectifs à long terme mesurables en ce qui concerne l'emploi de produits phytosanitaires; objectif de réduction <p>L'emploi s'applique expressément à un produit donné, sur une base calculée à l'ha et subdivisé en fonction des bassins versants des cours d'eau et des zones de captage.</p> <p>SLIMF: La quantité de produits chimiques utilisée dans l'unité d'exploitation est notifiée. Il est indiqué que des méthodes alternatives sont recherchées afin de réduire l'emploi de ces produits à long terme.</p> | |
| <p>Indicator 6.6.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF) The chemical use strategy (refer 6.6.3) is implemented.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Field observations and records.</p> |
| <p>Indicator 6.6.5</p> <p>(Not applicable to SLIMF) Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF) Lorsque le choix porte principalement sur l'emploi de pesticides, pour des raisons d'ordre environnemental ou social, il faut que l'évaluation d'alternatives et le choix de la méthode se soient déroulés et aient été documentés en collaboration avec des experts reconnus.</p> | <p>Verifiers & Guidance: <i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i> Interviews with Forest Managers and local experts. Documented justification.</p> |
| <p>Indicator 6.6.6</p> <p>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications 'Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide', and 'Safety in the Use of Chemicals at Work'</p> <p>Le transport, le stockage, la manipulation et l'utilisation de produits chimiques ainsi que les mesures d'urgence en cas d'accident doivent au minimum satisfaire aux</p> | <p>Verifiers & Guidance: Procedures and records. Interviews with staff</p> |

| | |
|---|--|
| exigences de la publication ILO "Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide", et "Safety in the Use of Chemicals at Work" | |
| Criterion 6.7: | <p>Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</p> <p>Les produits chimiques, leurs récipients, les déchets anorganiques, solides ou liquides, notamment d'huile et de carburant, doivent être évacués de manière respectueuse de l'environnement, hors du site forestier.</p> |
| Indicator 6.7.1 | <p>Where such facilities exist the owner/manager shall ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible.</p> <p>Le propriétaire/gestionnaire devrait veiller à ce que les déchets non organiques (p. ex. huile, pneumatiques, conteneurs, etc.), y compris ceux générés par des entrepreneurs travaillant sur le FMU sont recyclés où le recyclage est possible.</p> |
| | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations and interviews with staff</p> <p>Records of waste deliveries</p> |
| Indicator 6.7.2 | <p>The owner/manager shall ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>Le propriétaire / gestionnaire doit s'assurer que les déchets anorganiques utilisés en forêt, ceux produits par des contractuels aussi, sont éliminés d'une façon respectueuse de l'environnement.</p> |
| | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Waste includes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Surplus chemicals</i> ▪ <i>Chemical containers</i> ▪ <i>Plastic waste</i> ▪ <i>Fuels and lubricants</i> ▪ <i>Worn vehicle tyres</i> ▪ <i>Used vehicle batteries</i> ▪ <i>Waste produced from processing operations</i> ▪ <i>Domestic</i> <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p> |
| Indicator 6.7.3 | <p>The owner/manager shall ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, shall comply, as a minimum, with the ILO publications 'Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide', and 'Safety in the Use of Chemicals at Work'</p> <p>Le propriétaire / le gestionnaire s'assure que la manipulation et l'évacuation des produits chimiques et des récipients est au moins conforme aux exigences formulées dans les publications ILO "Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide" et "Safety in the Use of Chemicals at Work".</p> |
| | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with staff</p> |
| Indicator 6.7.4 | <p>On-site facilities for easy collection of waste are provided</p> <p>L'entreprise est équipée des infrastructures permettant de collecter facilement les déchets.</p> |
| | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Presence of waste receptacles or other at operational sites and service areas.</p> |

| | |
|---|---|
| Criterion 6.8: | <p>Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</p> <p>L'utilisation de produits biologiques de lutte contre les ravageurs doit se limiter au strict minimum, doit être documentée et contrôlée périodiquement en fonction de la législation nationale et des études scientifiques reconnues sur le plan international. L'utilisation d'organismes modifiés génétiquement doit être interdite.</p> |
| Indicator 6.8.1 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers. Policies and procedures.</p> |
| <p>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost</p> <p>L'utilisation de moyens de lutte biologiques doit être évitée ou tout au moins minimalisée, en utilisant des alternatives supportables du point de vue des coûts.</p> | |
| Indicator 6.8.2 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation</p> |
| <p>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted</p> <p>Toute utilisation de moyens de lutte biologiques doit être justifiée par l'étude d'alternatives et documentée notamment sur les points suivants: méthodes alternatives de luttes, évaluation des effets sur l'environnement, consultation des autorités et groupes d'intérêts consultés.</p> | |
| Indicator 6.8.3 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation</p> |
| <p>All activities where biological control agents are used are documented and monitored</p> <p>Toutes les activités faisant intervenir des moyens de lutte biologique documentées et les effets sont suivis.</p> | |
| Indicator 6.8.4 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with staff. Records of biological material sources and supplies</p> |
| <p>No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU.</p> <p>Le propriétaire s'engage à ne pas disséminer de matériel héréditaire génétiquement modifié en forêt, même dans le cadre de projets de recherche.</p> | |
| Criterion 6.9: | <p>The use of exotic species shall be carefully controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</p> <p>Afin d'empêcher des effets écologiques négatifs, la plantation d'espèces exotiques doit être activement contrôlée et suivie.</p> |
| Indicator 6.9.1 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of scientific studies. Interviews with Forest Managers</p> |
| <p>Exotic species are assessed for adverse ecological impacts</p> <p>Les effets écologiques négatifs des espèces exotiques sont suivis et évités.</p> | |
| Indicator 6.9.2 | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Monitoring records</p> |
| <p>The impacts identified in terms of 6.9.1 are avoided or mitigated</p> | |

| | |
|--|--|
| Lorsqu'il n'est pas souhaité, le rajeunissement naturel d'espèces exotiques est suivi et le cas échéant tenu sous contrôle. | |
| <p>Criterion 6.10: Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) entails a very limited portion of the forest management unit; and b) does not occur on high conservation value forest areas; and c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit. <p>Aucune forêt ne doit être transformée en plantation ou en surface non-forestière; sauf dans les cas où la transformation:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ne couvre qu'une portion très faible, clairement délimitée, de l'unité d'exploitation. b) ne s'opère pas dans des forêts à haute valeur de conservation (high conservation value forest) c) offrira des avantages précis, substantiels, additionnels, sûrs en terme de conservation durable de la forêt. | |
| <p>Indicator 6.10.1</p> <p>FME shall not convert forests to plantations or non-forest land uses, except where the conversion meets the conditions of 6.10.2 – 6.10.4 below.</p> <p>Les conversions de forêt sont limitées à de petits périmètres dont l'étendue est acceptable pour les organisations de protection de l'environnement et les autorités, et/ou qui n'exercent qu'un impact écologique négligeable.</p> <p>6.10.1.1 Forest conversion to plantations from the time of initial FSC certification shall not exceed 5% of the productive forest area.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Field observations.</p> |
| <p>Indicator 6.10.2</p> <p>If conversion occurs, the area affected shall not exceed 0.5% of the area of the FMU in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the Management Unit.</p> <p>Les conversions et les reboisements sont exclus dans les zones conservatoires ou de protection (voir 6.2.2), ainsi que dans celles qui ont été choisies pour représenter des écosystèmes particuliers (voir 6.4.1).</p> <p>6.10.2.1 Forest conversion to plantations or non-forest land uses (except roads required for access) do not occur on High Conservation Value Forest (HCVF) areas.</p> <p>Aucune conversion en plantations ou en territoire à vocation non forestière (sauf pour les chemins nécessaires à l'accès) ne se produit dans les forêts à hautes valeurs pour la conservation (FHVC).</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Field observations.</p> |
| <p>Indicator 6.10.3</p> <p>If conversion occurs, the forest manager shall demonstrate that any conversion produces clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>Une évaluation des avantages écologiques de la conversion pour un usage non forestier ou des avantages d'un reboisement ou de mesures écologiques compensatoires a été menée en collaboration avec des experts. Si l'on prend des mesures compensatoires, l'étendue des surfaces concernées est acceptée par les organisations de protection de l'environnement et par les autorités compétentes.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> |

| | |
|---|--|
| | |
| <p>Indicator 6.10.4</p> <p>If the conversion occurs, it shall not occur on high conservation value forest areas.</p> <p>Les avantages en termes de conservation sont substantiels, additionnels, assurés et durables.</p> <p>6.10.4.1</p> <p>Management actions are undertaken to convert all non-forest areas (landings, road, gravel pits, etc.) back to forest once the non-forest use has ceased.</p> <p>Des actions sont entreprises pour reboiser toutes les terres déboisées (jetées, chemins, gravières, etc.) une fois l'utilisation non forestière terminée.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>Documented plans related to re-establishment of forest cover in non-forest areas.</p> <p>- Field inspection of re-establishment efforts.</p> |
| <p>PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLAN:</p> <p>A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.</p> <p>PLAN D'AMÉNAGEMENT :</p> <p>Un plan de gestion, en relation avec l'échelle et l'intensité de l'exploitation proposée, doit être rédigé, appliqué et mis à jour. Les objectifs à long terme de la gestion et les moyens d'y parvenir doivent être clairement définis.</p> | |
| <p>Criterion 7.1:</p> | <p>The management plan and supporting documents shall provide:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) management objectives; b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands; c) description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources inventories d) rationale for rate of annual harvest and species selection; e) provisions for monitoring of forest growth and dynamics; f) environmental safeguards based on environmental assessments; g) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species; h) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership; i) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used. <p>Le plan de gestion et ses annexes doivent comporter:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Les objectifs d'exploitation. b) La description des ressources forestières exploitées, les contraintes environnementales, le parcellaire et les droits de propriété, l'environnement socio-économique, ainsi qu'un aperçu de la région environnante. c) Une détermination de la possibilité annuelle et du choix des essences. d) Des indications relatives au suivi de la croissance des peuplements et de la dynamique forestière. e) Les mesures de protection de l'environnement basée sur les résultats d'analyse. f) Les plans permettant l'identification des zones de protection des espèces rares, en danger ou en voie d'extinction. g) la cartographie des différentes ressources forestières, des zones de protection, des secteurs d'exploitation, du parcellaire et et des droits de propriété. h) La description et la justification des méthodes de récolte engagées et des machines utilisées |
| Indicator 7.1.1 | Verifiers & Guidance: |

| | |
|--|---|
| <p>There is a management plan (or overview linking different planning documents) SLIMF: Management plans may consist of brief notes and a map Il existe un plan de gestion ou une vue d'ensemble des différents documents de planification. SLIMF: Les plans de gestion peuvent se limiter à des notes relativement brèves accompagnées d'une carte.</p> | <p>Management plan SLIMF: Checking the plan exists and contains all the information required. Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed.</p> |
| <p>Indicator 7.1.2 Management objectives are clearly described SLIMF: An outline is provided of objectives and how these will be achieved Les objectifs de gestion sont clairement décrits. SLIMF: Les objectifs de gestion sont décrits, ainsi que la façon de les atteindre.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> |
| <p>Indicator 7.1.3 Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described SLIMF: The forest is broadly described Il existe un descriptif des ressources forestières, des caractéristiques des forêts à haute valeur de conservation (HCVF), les limitation liées à la protection de l'environnement, les particularités de la forêt, l'utilisation du sol et le statut de propriété, les conditions socio-économiques et les zones adjacentes. SLIMF: La forêt est décrite avec précision.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> |
| <p>Indicator 7.1.4 Silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources and inventories, are described SLIMF: The forest is broadly described</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> |
| <p>Indicator 7.1.5 Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified SLIMF: Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided La possibilité annuelle, le choix des essences, les directives de gestion (pour les forêts productrices et pour les zones conservatoires), ainsi que les techniques de</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management plan SLIMF: Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield. Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>mise en œuvre sont documentés et justifiés.</p> <p>SLIMF: Les limites du volume de récolte durable et les plans de rajeunissement (à long terme: au moins une période de rotation) sont connus pour l'ensemble de l'unité d'exploitation.</p> | |
| <p>Indicator 7.1.6</p> <p>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described</p> <p>SLIMF: The plans include provisions for monitoring forest regrowth</p> <p>Les dispositions prises pour le suivi de l'accroissement et de la dynamique des peuplements sont décrites.</p> <p>SLIMF: Les plans comprennent des dispositions pour le suivi de l'accroissement.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> |
| <p>Indicator 7.1.7</p> <p>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards</p> <p>Cf. critère 6.1 au sujet des mesures de protection de l'environnement.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Indicator 7.1.8</p> <p>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species.</p> <p>Cf. critère 6.2. au sujet de des plans de protection des espèces rares, en danger ou en voie d'extinction.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Indicator 7.1.9</p> <p>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions.</p> <p>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management.</p> <p>La stratégie de gestion de la lutte antiparasitaire est documentée et décrit et justifie les objectifs, les méthodes de contrôle et les précautions.</p> <p>Se référer également critère 6.6 pour l'utilisation de produits chimiques dans la lutte antiparasitaire.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Indicator 7.1.10</p> <p>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions; SLIMF:</p> <p>Refer Criterion 6.2</p> <p>Le suivi des populations d'animaux sauvages se fait sur la base de stratégies formulées par écrit. Celles-ci précisent les objectifs poursuivis, le nombre de tirs, les méthodes de contrôle et les mesures préventives envisagées. Les contrôles sont menés en collaboration avec tous les groupes d'intérêts concernés.</p> <p>SLIMF:</p> | <p>Verifiers & Guidance: Written strategy and communication with interested and affected parties. Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies.</p> |

| | |
|---|--|
| Cf. critère 6.2 | |
| Indicator 7.1.11 | Verifiers & Guidance: Maps and associated records |
| <p>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership.</p> <p>L'entreprise dispose de cartes dont l'échelle permet la planification et le suivi des activités. Ces plans indiquent les ressources forestières, les zones de protection, les cours d'eau, la desserte et les autres éléments important pour la gestion forestière. Les cartes doivent être préparées avant le début des travaux de récolte ou de construction des routes.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Il existe des cartes indiquant de façon appropriée les ressources forestières, les zones protégées, les cours d'eau, la desserte et les limites de propriété</p> | |
| Indicator 7.1.12 | Verifiers & Guidance: Maps and associated records |
| Maps shall be prepared prior to commencement of harvesting and road construction | |
| Indicator 7.1.13 | Verifiers & Guidance: Management plan and operational controls. Interviews with staff |
| <p>Harvesting techniques and equipment are described and justified</p> <p>SLIMF:</p> <p>The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</p> <p>Les méthodes de récolte et les équipements de travail sont décrits et justifiés.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Le plan décrit les méthodes de récolte des bois et les méthodes sylvicoles afin d'assurer une gestion responsable.</p> | |
| Indicator 7.1.14 | Verifiers & Guidance: Management plan and operational controls. Interviews with staff |
| <p>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</p> <p>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</p> <p>Dans les organisations de grande taille, la planification couvre le court terme (opérationnel/annuel), le moyen</p> | |

| | |
|--|--|
| <p>terme (tactique/3-5 ans) et le long terme (stratégique, durée de rotation) et comprend toutes les opérations; elle doit être documentée.</p> <p>Dans les organisations de petite taille, on rédigera un plan à long terme comprenant les opérations de récolte des bois. Les exigences posées aux documents de planification dépendent de l'échelle, de la durée et de l'intensité des opérations.</p> <p>SLIMF: Seul un plan à long terme rédigé sur la base des indicateurs 7.1.2 to 7.1.11 est requis.</p> | |
| <p>Indicator 7.1.15</p> <p>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved</p> <p>SLIMF: Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained</p> <p>Les plans sont mis en œuvre et d'éventuels écarts sur le fonds ou retards sur le calendrier sont justifiés de manière adéquate. Malgré ces écarts éventuels, les objectifs stratégiques doivent tout de même être satisfaits et les fonctions écologiques de la forêt maintenues.</p> <p>SLIMF: Les plans sont mis en œuvre et les écarts peuvent être expliqués (les objectifs généraux étant stratégiques).</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management plan and operational controls. Interviews with staff</p> |
| <p>Criterion 7.2:</p> <p>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.</p> <p>Le plan de gestion doit être périodiquement révisé afin d'y incorporer les résultats des suivis ou les nouvelles informations techniques et scientifiques, de même que pour répondre aux changements des conditions sociales, économiques et environnementales.</p> | |
| <p>Indicator 7.2.1</p> <p>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified</p> <p>Les organisations de grande taille définissent les responsabilités pour la compilation et l'actualisation des données en vue de la révision des plan de gestion.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Company procedures</p> |
| <p>Indicator 7.2.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF) New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information (ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Les dispositions sont prises afin que les connaissances scientifiques et techniques les plus récentes en matières de foresterie (production) et de conservation de la biodiversité soient disponibles dans l'entreprise ou pour que les gestionnaires y aient accès.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Publications Interviews with Forest Managers</p> |
| <p>Indicator 7.2.3</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning</p> |

| | |
|--|--|
| <p>into revisions of policies, procedures and plans.</p> <p>SLIMF: There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</p> <p>Il peut être démontré que les derniers développements scientifiques et techniques, ainsi que les résultats des suivis, sont intégrés lors des révisions de la politique de gestion, des procédures et des plans.</p> <p>SLIMF: Il peut être démontré que les derniers développements scientifiques et techniques, ainsi que les résultats des suivis, sont intégrés aux plans de gestion.</p> | |
| <p>Indicator 7.2.4</p> <p>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan</p> <p>Les changements du cadre environnemental, social et économique sont pris en compte lors de la révision du plan de gestion.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning</p> |
| <p>Indicator 7.2.5</p> <p>In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to</p> <p>Dans les organisations de grande taille, la révision périodique du plan de gestion respecte un calendrier préétabli.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Management revision timetable and status of current management plan</p> |
| <p>Criterion 7.3: Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</p> <p>Les travailleurs forestiers doivent recevoir une formation adéquate et être suffisamment encadrés pour assurer la mise en pratique correcte du plan de gestion.</p> | |
| <p>Indicator 7.3.1</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</p> <p>SLIMF: Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to.</p> <p>Les collaborateurs de tous les niveaux de compétences et de responsabilité sont formés et instruits de manière adéquate en rapport avec leurs tâches, les procédures et la politique de l'entreprise.</p> <p>SLIMF: Les collaborateurs de tous les niveaux de compétences et de responsabilité sont instruits de manière adéquate en fonction de leurs tâches.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Training records Interviews with workers and management Field observations</p> |
| <p>Indicator 7.3.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures</p> | <p>Verifiers & Guidance: Training records Interviews with staff</p> |

| | |
|--|---|
| <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Les cadres et contremaîtres (y compris ceux travaillant sous mandat) disposent de la formation (initiale ou continue) ou de l'expérience nécessaire pour planifier et organiser les travaux conformément aux plans, directives et procédures fixées.</p> | |
| <p>Indicator 7.3.3</p> <p>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented</p> <p>Toutes les activités sont contrôlées et évaluées, afin d'assurer que les plans, directives et procédures, ainsi que les conditions contractuelles (pour les entrepreneurs) soient mises en œuvre de façon appropriées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational procedures Interviews with staff.</p> |
| <p>Indicator 7.3.4</p> <p>Evidence of formal or informal training exists in the field</p> <p>Les preuves de l'existence de formations/instructions formelles ou informelles sont disponibles sur place.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with workers and field observations</p> |
| <p>Indicator 7.3.5</p> <p>In large scale organisations a formal long-term training plan shall be available</p> <p>Les <u>organisations de grande taille</u> dispose d'un programme de formation à long terme.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Strategic training plan</p> |
| <p>Criterion 7.4:</p> <p>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</p> <p>Tout en respectant la confidentialité de l'information, les responsables de la gestion forestière doivent fournir un résumé accessible publiquement et présentant les éléments de base du plan de gestion, tels qu'ils sont énumérés dans le Critère 7.1.</p> | |
| <p>Indicator 7.4.1</p> <p>There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request.</p> <p>Une vue d'ensemble actualisée des principaux éléments du plan de gestion (critère 7.1) est mise à disposition du public. La planification forestière ou tout autre document couvrant les critères énumérés en 7.1. peut être consulté par toute personne, sur demande justifiée (CH 13).</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Le plan de gestion (ou un résumé) contenant les informations exigées sous les critères 7.1.2 à 7.1.11 est mis à disposition du public sur demande.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Public Summary of Management Plan <u>SLIMF:</u> Management Plan is available</p> |

PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT:

Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

SUIVI ET EVALUATION

Un suivi régulier, adapté à l'échelle et à l'intensité de la gestion, doit être mis en œuvre pour évaluer l'état de la forêt, le rendement des produits forestiers, la chaîne de contrôle du bois (Chain of Custody), les opérations de gestion et les impacts sociaux et environnementaux.

Criterion 8.1: **The frequency and intensity of monitoring should be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment.. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.**

La fréquence et l'intensité des suivis dépendent de l'échelle et de l'intensité des opérations forestières, ainsi que de la complexité et de la fragilité de l'environnement concerné. Les procédures de suivi devraient être solidement établies et reproductibles dans le temps afin de permettre la comparaison des résultats et l'analyse de l'évolution.

Indicator 8.1.1

All activities that require monitoring are identified. For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.

Toutes les activités nécessitant un suivi sont identifiées. Pour les organisations de grande taille, cette démarche doit être documentée par un programme de suivi.

Verifiers & Guidance:

Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders
Monitoring programme

Indicator 8.1.2

The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment

SLIMF:

Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.

La fréquence et l'intensité du suivi sont définies et sont adaptées à l'échelle et à l'intensité de la gestion (structure de l'entreprise) et à la sensibilité de l'environnement concerné.

SLIMF:

Les contrôles devraient se dérouler de façon reproductible afin de permettre la comparaison des résultats et l'analyse de l'évolution.

Verifiers & Guidance:

Monitoring programmes
SLIMF:
Manager's field notes
Manager's description of how monitoring is done.

Indicator 8.1.3

(Not applicable to SLIMF)

Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.

(ne concerne pas les SLIMF)

Des procédures de contrôle reproductibles sont documentées pour chaque activité, afin de permettre la comparaison des résultats et l'analyse de l'évolution.

Verifiers & Guidance:

Monitoring procedures
Interviews with Forest Managers and local experts

Indicator 8.1.4

Verifiers & Guidance:

| | |
|---|---|
| <p>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</p> <p>Les résultats du suivi sont facilement accessibles et présentés de façon à faciliter les auditions et la certification par des tiers.</p> | <p>Monitoring records, reports and archival system. Internal audit records CAR records</p> |
| <p>Indicator 8.1.5</p> <p>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</p> <p>Les mesures de corrections engendrées par les opérations de suivi sont appliquées et menées à bien de façon appropriée.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Corrective action documentation</p> |
| <p>Criterion 8.2:</p> <p>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ yield of all forest products harvested; ▪ growth rates, regeneration and condition of the forest; ▪ composition and observed changes in the flora and fauna; ▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations; ▪ costs, productivity, and efficiency of forest management. <p>La gestion forestière devrait comprendre la recherche et le stockage des données nécessaires au suivi, soit au minimum:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) rendement de tous les produits récoltés b) taux d'accroissement, de rajeunissement et état de la forêt c) composition de la flore et de la faune et changements constatés d) impacts sociaux et environnementaux de la récolte des bois et des autres activités e) coûts, productivité, efficacité de l'entreprise forestière | |
| <p>Indicator 8.2.1</p> <p>Yields of all forest products harvested are recorded</p> <p>Les ventes de tous les produits forestiers récoltés sont documentées.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Harvesting records</p> |
| <p>Indicator 8.2.2</p> <p>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p><u>SLIMF:</u> The sustainable harvest levels of non-timber forest products is known</p> <p>En cas de collecte de produits non ligneux, un inventaire des ressources adapté à l'échelle et à l'intensité de la gestion est mené.</p> <p><u>SLIMF:</u> Le niveau actuel durable d'une exploitation de produits non ligneux est connu et n'est pas dépassé.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Documented Inventory <u>SLIMF:</u> Interviews with the Forest Manager and field observations</p> |
| <p>Indicator 8.2.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species</p> | <p>Verifiers & Guidance: Monitoring data <u>SLIMF:</u> Interviews with Forest Managers</p> |

| | |
|---|---|
| <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Des données relatives à la composition et à l'évolution de la flore et de la faune sont collectées. Il en est de même pour l'observation de l'efficacité des mesures de protection, notamment en ce qui concerne les espèces rares, mises en danger ou en voie d'extinction.</p> | |
| <p>Indicator 8.2.4</p> <p>Indicators to track long term changes in terms of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative</p> <p>L'entreprise a mis en place un système de suivi à l'aide d'indicateurs permettant d'évaluer les effets sociaux et environnementaux des activités forestières, notamment en matière de sécurité et de santé au travail. Les données sont collectées.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Les gestionnaires connaissent les impacts sociaux des activités forestières et les réduisent lorsqu'ils se révèlent négatifs</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Monitoring data</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities</p> <p><i>The intent of the indicator is to ensure that long term trends in terms of the social and bio-physical environments can be measured. Specific indicators that can provide this information need to be identified.</i></p> |
| <p>Indicator 8.2.5</p> <p>Data are collected on any wild mammals culled</p> <p>Les données sur l'abattage d'animaux sauvages sont collectées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data</p> |
| <p>Indicator 8.2.6</p> <p>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</p> <p>For <u>large scale operations</u> this monitoring shall be documented.</p> <p>Un système de suivi après les travaux d'exploitation permet d'évaluer le volume des rémanents de coupes et les dégâts occasionnés au sol et au peuplement restant.</p> <p>Ce suivi est documenté dans les <u>organisations de grande taille</u>.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and supervisors.</p> <p>Field observations</p> <p>Post-harvest monitoring record</p> |
| <p>Indicator 8.2.7</p> <p>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities;</p> <p>Le propriétaire / le gestionnaire collecte et analyse les données en matière de coûts, de productivité et d'efficacité de la gestion forestière. Les résultats obtenus sont intégrés dans la planification.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data and records</p> |
| <p>Indicator 8.2.8</p> <p>The results of such analyses (refer 8.2.8) are incorporated into plans</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data and records</p> |
| <p>Indicator 8.2.9</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications and legal requirements.</p> <p>In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained</p> <p>Les prestations fournies par les entrepreneurs et le respect des dispositions contractuelles est contrôlé.</p> <p>Dans les organisations de grande taille, les auditions formelles des contractuels doivent se dérouler périodiquement et les résultats sont conservés.</p> | <p>Interviews with Forest Managers and contractors.</p> <p>Audit documents</p> <p><i>The intent of the indicator is not only the monitoring of the daily operations of contractors, but also their compliance with the requirements of their contracts, compliance with legal requirements, the payment of any fees and taxes and compensation of employees and allowances for leave and other associated requirements.</i></p> |
| <p>Indicator 8.2.10</p> <p>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked</p> <p>Les dépôts de déchets situés dans le périmètre forestier sont périodiquement inspectés.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> |
| <p>Criterion 8.3: Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody."</p> <p>L'exploitant forestier doit tenir à jour les documents permettant à l'organe de certification et de surveillance d'assurer la traçabilité des produits forestiers commercialisés (Chain of Custody CoC, chaîne de contrôle)</p> | |
| <p>Indicator 8.3.1</p> <p>There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</p> <p>For large scale organisations this procedure shall be documented.</p> <p>Il existe une description de procédure permettant d'identifier chaque produit quittant la forêt (bois et produits non ligneux), de façon à ce que l'acheteur puisse facilement connaître l'origine du produit.</p> <p>Les organisations de grande taille ont documenté cette procédure.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i></p> <p>Interview with Forest Managers</p> <p>Procedures.</p> |
| <p>Indicator 8.3.2</p> <p>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU</p> <p>L'entreprise dispose des documents attestant la provenance et la destination de tous les produits forestiers certifiés, stockés ou en cours de transformation.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Delivery notes, receipts and stock records</p> |
| <p>Indicator 8.3.3</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and indicating the FSC category "FSC 100%"</p> <p>Les factures et autres documents commerciaux liés aux produits certifiés contiennent le numéro de certificat attribué (chaîne de contrôle), selon le modèle (SGS-FM/CoC-xxxx)</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Sales invoices</p> |
| <p>Indicator 8.3.4</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders</p> <p>Une statistique des volumes commercialisés est établie pour chaque assortiment ou produit. Les ventes aux clients CoC sont également indiquées.</p> | Sales records, invoices |
| <p>Indicator 8.3.5</p> <p>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor</p> <p>L'utilisation du label FSC se fait conformément aux directives et a été approuvée par SGS Qualifor.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Samples of trademark use</p> |
| <p>Criterion 8.4: The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p> <p>Les résultats du suivi doivent être incorporés dans la mise en œuvre et dans les révisions du plan de gestion.</p> | |
| <p>Indicator 8.4.1</p> <p>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicateurs 7.2.3 and 7.2.4</p> <p>Les résultats des contrôles et de la recherche sont périodiquement analysés et intégrés dans les documents de gestion.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Cf. indicateurs 7.2.3 et 7.2.4</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers.</p> <p>Forest planning documents</p> |
| <p>Indicator 8.4.2</p> <p>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicateurs 7.2.3 and 7.2.4</p> <p>Il peut être démontré que les résultats des contrôles servent à améliorer la gestion forestière.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Cf. indicateurs 7.2.3 et 7.2.4</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers</p> |
| <p>Criterion 8.5: While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</p> <p>Tout en respectant la confidentialité des informations, les gestionnaires forestiers doivent fournir un résumé public du suivi des indicateurs, y compris ceux du critère 8.2.</p> | |
| <p>Indicator 8.5.1</p> <p>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicator 7.4.1</p> <p>Résultats et/ou des résumés de la surveillance des programmes (y compris celles qui sont énumérées au critère 8.2) sont disponibles au public dans les normes acceptées de confidentialité commerciale.</p> <p>SLIMF:</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Public summary</p> |

| | |
|---|---|
| Cf. indicateur 7.4.1 | |
| <p>PRINCIPLE 9: MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS: Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.</p> <p>FORÊTS DE HAUTE VALEUR POUR LA CONSERVATION (HCVF = HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS)</p> <p>Les activités d'aménagement dans les forêts à haute valeur de conservation doivent maintenir ou améliorer les caractéristiques de telles forêts. Les décisions concernant les forêts à haute valeur de conservation doivent être prises dans le contexte du principe de précaution.</p> | |
| <p>Criterion 9.1: Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management</p> <p>L'évaluation destinée à détecter la présence de forêts de haute valeur pour la conservation (HCVF) sera réalisée en tenant compte de l'échelle et de l'intensité de la gestion.</p> | |
| <p>Indicator 9.1.1</p> <p>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</p> <p>SLIMF: The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</p> <p>L'unité d'exploitation a été étudiée de façon adéquate (en collaboration avec les organisations de protection de la nature, des autorités compétentes et des groupes d'intérêts locaux et nationaux). Toutes les forêts de haute valeur pour la conservation, ainsi que leurs caractéristiques biologiques et/ou socio-économique ont été recensées.</p> <p>SLIMF: L'unité d'exploitation a été étudiée de façon adéquate (en collaboration avec les organisations de protection de l'environnement et des autorités compétentes). Toutes les forêts HCVF, ainsi que leurs caractéristiques biologiques et/ou socio-économique ont été recensées.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVFs possess one or more the following attributes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;</i> ▪ <i>Rare, threatened or endangered ecosystems;</i> ▪ <i>Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);</i> ▪ <i>Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.</i> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Evidence of assessments.</p> |
| <p>Indicator 9.1.2</p> <p>For large scale organisations the assessment procedure shall be documented and records of consultation maintained</p> <p>Les organisations de grande taille documentent les procédures d'évaluation et conservent les dossiers d'enquête.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented procedures and records</p> |
| <p>Criterion 9.2: The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>Lors des consultations effectuées dans le cadre de la certification, il importe de mettre en évidence les mesures assurant la conservation des forêts à haute valeur de conservation.</p> | |
| <p>Indicator 9.2.1</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p> |

| | |
|--|--|
| <p>stakeholders</p> <p>SLIMF:</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</p> <p>Le propriétaire / le gestionnaire a établi des directives d'exploitation spécifiques aux HCVF en consultant les organisations de protection de l'environnement, les autorités compétentes, ainsi que d'autres groupes d'intérêts locaux et nationaux (ces directives étant acceptables pour les groupes cités).</p> <p>SLIMF:</p> <p>Le propriétaire / le gestionnaire a établi des directives d'exploitation spécifiques aux HCVF en consultant les organisations de protection de l'environnement et les autorités compétentes (ces directives étant acceptable pour les groupes cités).</p> | |
| <p>Indicator 9.2.2</p> <p>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there shall be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected; Lorsqu'une évaluation a été identifiée pour ses attributs socio-économiques-économiques ou culturelles, il devrait y avoir analyse conjointe et prise de décisions avec les parties prenantes directement touchées</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities. Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4).</p> |
| <p>Criterion 9.3:</p> <p>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p>Le plan de gestion devra comprendre des mesures spécifiques pour maintenir ou améliorer les caractéristiques des forêts à haute valeur de conservation (HCVF). Ces mesures devront notamment figurer dans le résumé public du plan de gestion.</p> | |
| <p>Indicator 9.3.1</p> <p>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan Toutes les caractéristiques biologiques et/ou sociales des forêts HCVF sont identifiées et décrites dans le plan de gestion.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p> |
| <p>Indicator 9.3.2</p> <p>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1) Le plan de gestion décrit les mesures permettant d'améliorer les caractéristiques identifiées (cf. critère 7.1).</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p> |
| <p>Indicator 9.3.3</p> <p>All measures are described in the public summary of the plan Toutes les mesures prévues sont présentées dans la synthèse publique du plan de gestion.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p> |
| <p>Indicator 9.3.4</p> <p>When an HCVF has been identified for biological values, management shall:</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts.</p> |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ maintain natural patterns of distribution and abundance of species, ▪ maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance), ▪ avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection <p>Lorsque le statut de HCVF est attribué pour des motifs biologiques, la gestion doit alors prévoir de:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ conserver les types de répartition naturels et l'abondance des espèces ▪ conserver les processus écologiques et évolutifs naturels (abiotiques et biotiques; y compris d'éventuelles perturbations) <p>éviter un morcellement du périmètre et définir de façon stricte les zones vitales.</p> | Field observations. |
| | |
| <p>Indicator 9.3.5</p> <p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)</p> <p>Les forêts HCVF gravement menacées doivent être intégralement protégées (p. ex. aucune récolte de bois).</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts</p> |
| <p>Criterion 9.4: Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</p> <p> Une surveillance annuelle devra être conduite pour évaluer l'efficacité des mesures destinées à maintenir ou améliorer les caractéristiques des forêts HCVF.</p> | |
| <p>Indicator 9.4.1</p> <p>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Refer Indicator 8.2.2</p> <p>Afin d'évaluer l'efficacité des mesures prévues par le plan de gestion, des indicateurs et la périodicité du suivi ont été définis après consultation d'experts reconnus et des groupes d'intérêts locaux et nationaux.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Cf. indicateur 8.2.2</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> |
| <p>Indicator 9.4.2</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management</p> <p>Les résultats des suivis sont conservés et exploités dans le but d'adapter la gestion, d'entente avec les experts reconnus et les groupes d'intérêts locaux et nationaux.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Les résultats des suivis sont conservés et exploités dans le but d'adapter la gestion, d'entente avec les agences gouvernementales et de la protection de l'environnement</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of monitoring</p> |
| <p>Indicator 9.4.3</p> | |

| | |
|---|--|
| | |
| Indicator 9.4.4 | Verifiers & Guidance: Scientific evidence. Interviews with Forest Managers and local experts |
| <p>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVMs</p> <p>SLIMF: Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVMs</p> <p>Les gestionnaires s'intéressent activement aux progrès scientifiques utiles à la gestion des forêts à haute valeur de conservation.</p> <p>SLIMF: Les gestionnaires entretiennent des contacts étroits avec les agences gouvernementales et de la protection de l'environnement, afin d'accéder aux nouvelles connaissances pouvant améliorer la gestion des forêts HCVM.</p> | |
| <p>PRINCIPLE 10: PLANTATIONS:</p> <p>Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.</p> <p style="text-align: center;">PLANTATIONS</p> <p>La planification et la gestion des plantations doivent être conformes aux principes et critères 1 à 9, en plus du principe 10 et de ses critères. Même si les plantations sont capables d'offrir nombre de prestations sociales et économiques et contribuent à satisfaire les besoins mondiaux en produits forestiers, elles devraient être un complément de la gestion des forêts naturelles, réduire les pressions sur celles-ci et promouvoir leur restauration et conservation.</p> | |
| Criterion 10.1: | <p>The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p> <p>Les objectifs de gestion des plantations, y compris les objectifs de conversion et de restauration des forêts naturelles, doivent être établis avec précision dans le plan de gestion et clairement démontrés dans la mise en pratique du plan.</p> |
| Indicator 10.1.1 | Verifiers & Guidance: <i>"Natural forest" can be also be interpreted as natural vegetation.</i> Forest Management Plan Interviews with Forest Managers and local experts. |
| <p>The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)</p> <p>Le plan de gestion des plantations indique clairement les objectifs spécifiques autant pour la plantation elle-même, que pour la conversion de forêts naturelles ou les restaurations (voir aussi critère 7.1)</p> | |
| Indicator 10.1.2 | Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and local experts. Field observations |
| <p>The achievement of the objectives can be clearly demonstrated</p> <p>L'atteinte des objectifs peut être clairement démontrée.</p> | |

| | |
|------------------|---|
| Criterion 10.2: | <p>The design and layout of plantations <u>should</u> promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands found within the natural landscape.</p> <p>Le création de plantations devrait promouvoir la protection, la restauration et la conservation des forêts naturelles et éviter d'accroître la pression sur elles. Les corridors à faune, les zones alluviales et une mosaïque de peuplements d'âges et périodes de rotation différents, compatibles avec l'échelle de l'opération doivent être prévues lors de la mise en place des plantations. L'échelle et la disposition de blocs de plantations doivent être compatibles avec les types de peuplements existant dans le paysage naturel.</p> |
| Indicator 10.2.1 | <p>Natural vegetation areas are considered during planning</p> <p>Les zones de végétation naturelles situées dans l'unité d'exploitation sont identifiées et cartographiées. Ces zones sont connues et prises en compte lors de la planification.</p> <p>Verifiers & Guidance: Maps</p> |
| Indicator 10.2.2 | <p>For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria 6.2</p> <p>En ce qui concerne la protection, la conservation et la restauration de forêts naturelles et de corridors à faune, cf. critère 6.2</p> <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| Indicator 10.2.3 | <p>Buffer zones along watercourses and around water bodies; are demarcated on maps in compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3.</p> <p>Des zones tampons sont à conserver le long des cours d'eau et des étendues d'eau; ces zones sont reportées sur des cartes et correspondent aux codes de bonnes pratiques établis au niveau national et régional (cf. indicateur 6.5.3).</p> <p>Verifiers & Guidance: Maps and documentaiton</p> |
| Indicator 10.2.4 | <p>Buffer zones identified in terms of 10.2.3 are maintained</p> <p>Verifiers & Guidance: Maps and field observations</p> |
| Indicator 10.2.5 | <p>The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p> <p>Le positionnement et l'agencement de nouveaux blocs de plantations sont de nature à conserver ou à améliorer les caractéristiques du paysage.</p> <p>Verifiers & Guidance: Maps and field observations</p> |
| Criterion 10.3: | <p>Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity may include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p>Les plantations doivent être diversifiées, afin de favoriser la stabilité écologique, la durabilité économique et sociale des peuplements plantés. Cette diversité peut se caractériser par la grandeur et la répartition spatiale des unités d'exploitation, par les essences, par la provenance et le capital génétique des espèces, par les classes d'âges et la structure des peuplements.</p> |
| Indicator 10.3.1 | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability;</p> <p>La planification des plantations et des reconstitutions de peuplements tiennent compte de la diversité des espèces et/ou des provenances et/ou des clones afin de tendre vers une stabilité économique, écologique et sociale optimale. Si nécessaire, on restructurera les peuplements équiennes ou ceux dont la diversité est faible.</p> | <p>Forest plans and maps Field observations</p> |
| <p>Indicator 10.3.2</p> <p>Maximum clear-cut size is defined. Documented justification shall be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts</p> <p>SLIMF:</p> <p>Maximum clear-cut size is defined and justified.</p> <p>La surface maximale des coupes rases doit être définie. Une justification documentée sera produite en cas d'effets environnementaux ou socio-économiques problématiques.</p> <p>SLIMF:</p> <p>La surface maximale des coupes rases est définie avec arguments à l'appui.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> |
| <p>Criterion 10.4: The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p>Dans les plantations, le choix des essences doit être adapté à la station et satisfaire en même temps aux objectifs d'exploitation. Lors de plantations et de reconstitutions d'écosystèmes dégradés, il importe de donner la priorité aux essences indigènes par rapport aux essences exotiques afin de conserver la biodiversité. Lorsque les essences exotiques sont utilisées en raison de leur productivité supérieure à celle des essences indigènes, elles doivent être suivies attentivement afin de déceler une mortalité anormale, des maladies, des attaques d'insectes ou des impacts écologiques négatifs.</p> | |
| <p>Indicator 10.4.1</p> <p>Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives</p> <p>SLIMF:</p> <p>The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.</p> <p>Le choix des essences, des provenances et des clones se réfère à des résultats de recherches démontrant qu'elles sont adaptées à la station et qu'elles correspondent aux objectifs d'exploitation.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Les essences plantées sont adaptées à la station et correspondent aux objectifs.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts</p> <p>SLIMF:</p> <p>Discussions with manager about plantation objectives Plans for future planting</p> |
| <p>Indicator 10.4.2</p> <p>Exotic species are used only where they outperform native species in meeting management objectives</p> <p>Les essences exotiques ne sont plantées que si elles répondent mieux aux objectifs d'exploitation que les essences indigènes.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts</p> |

| | |
|--|--|
| | |
| <p>Indicator 10.4.3</p> <p>Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data</p> <p>Les informations relatives à la provenance des semences et sont disponibles.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plant records</p> |
| | |
| <p>Criterion 10.5: A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p>Des mesures doivent être prises afin de recréer des forêts naturelles sur une partie du domaine forestier exploité. Cela doit s'effectuer en rapport à la taille des surfaces de plantation et selon les standards régionaux.</p> | |
| <p>Indicator 10.5.1</p> <p>At least 10% of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover and/or other natural ecosystems. Refer Criterion 6.2</p> <p>Where less than 10% is present, this shall be agreed with authorities and/or local experts.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Improvements to the ecological value of the plantation are made where conservation features exist.</p> <p>Il est démontré qu'une proportion appropriée de la surface forestière aménagée est gérée de façon à permettre le retour à la forêt naturelle ; cf. critère 6.2</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>La qualité écologique de la plantation est améliorée lorsqu'on dispose de critères de conservation.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Field observations of conservation features</p> <p>Plans for future improvements</p> |
| | |
| <p>Criterion 10.6: Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</p> <p>Des mesures adéquates doivent être prises afin de maintenir ou d'améliorer la structure et la fertilité du sol, ainsi que son activité biologique. Les méthodes d'exploitation et leur intensité, la construction et l'entretien de routes et chemins, de même que le choix des essences, ne doivent pas conduire à une dégradation du sol forestier à long terme. Cela ne doit pas avoir d'effets négatifs sur la qualité et la quantité d'eau. D'autre part, cela ne doit pas modifier de manière significative le système hydrologique.</p> | |
| <p>Indicator 10.6.1</p> <p>There is information on all soil types in the plantation area that indicate their susceptibility to degradation from forest operations and appropriate plantation species;</p> <p><u>Small growers and SLIMF can demonstrate their efforts to get access to adequate information on soil types occurring within the managed area.</u></p> <p>Il existe des documents sur tous les types de sols de la plantation indiquant leur vulnérabilité en rapport avec les travaux forestiers, ainsi que les essences de plantation adaptées à la station.</p> <p><u>Petits planteurs</u> et <u>SLIMF</u>: peuvent démontrer les efforts entrepris pour obtenir les informations utiles sur les types de sols du périmètre concerné.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Documented site information.</p> <p>Evidence that site information is being used in planning of operations.</p> |
| | |
| <p>Indicator 10.6.2</p> <p>Where soils are degraded from previous activities, there</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Soil degradation through erosion, oil and chemical spills, etc.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>are plans to restore them Si les sols ont été dégradés par les activités antérieures, il existe des plans de restauration.</p> | Interviews with Forest Managers and field observations. |
| <p>Indicator 10.6.3 Major water resources within the forest area are identified Les ressources en eau situées sur le périmètre forestier sont inventoriées.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Maps and interviews with Forest Managers</p> |
| <p>Indicator 10.6.4 For impacts on soil and other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5 Concernant les impacts sur le sol et d'autres aspects biophysiques, se référer aux critères 6.1 et 6.5</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Criterion 10.7: Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management <u>should</u> make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p> <p>Des mesures doivent être prises afin de prévenir et minimaliser les attaques de ravageurs, l'apparition de maladies, de plantes invasives ou du feu. Des méthodes de production intégrées doivent occuper une place prépondérante dans le planification des exploitations. Les mesures de lutte préventives et le contrôle biologique doivent être préférés à l'utilisation de moyens de lutte chimiques et d'engrais. Pour les pépinières, les exploitants doivent prendre toutes les dispositions permettant de minimiser l'utilisation de moyens de lutte chimiques et d'engrais. Pour l'utilisation de produits chimiques, voir également les critères 6.6. et 6.7.</p> | |
| <p>Indicator 10.7.1 The principle forest pests and diseases are identified. For <u>large scale organisations</u> these shall be documented. Les principaux ravageurs et maladies forestières sont identifiés. Les <u>organisations de grande taille</u> disposent d'une documentation sur ces ravageurs et maladies.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Indicator 10.7.2 There is a documented pest and invasive plant management strategy. (For chemical use, refer to criterion 6.6) Il y a un ravageur documentée et stratégie de gestion des plantes envahissantes. (Pour l'utilisation de produits chimiques, se référer au critère 6.6)</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| <p>Indicator 10.7.3 Effective control and remedial action is taken in the event of a pest, disease or invasive plant problem. For <u>large scale organisations</u> these actions shall be documented. Il y a un ravageur documenté et stratégie de gestion des plantes envahissantes. (Pour l'utilisation de produits chimiques, se référer au critère 6.6) Les <u>organisations de grande taille</u> disposent d'une documentation sur ces mesures.</p> | <p>Verifiers & Guidance: Interview with Forest Managers and staff. Documentation</p> |

| | | |
|------------------|---|--|
| | | |
| Indicator 10.7.4 | <p>Where required effective measures are taken to protect the plantation from fire.</p> <p>For large scale organisations there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures</p> <p>Où des mesures efficaces et adéquates requises appropriées sont prises pour protéger les forêts contre les incendies.</p> <p>Les organisations de grande taille mènent des contrôles réguliers pour tester le fonctionnement de toutes les procédures d'intervention contre les incendies.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>These measure will include documented* procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.</i></p> <p>Interviews with staff and records of training.</p> <p>Fire readiness and control procedures.</p> |
| Criterion 10.8: | <p>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species <u>should</u> be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p> <p>Le suivi des plantations doit répondre aux principes 4, 6 et 8 du FSC. L'intensité et l'importance du suivi sont proportionnelles à la taille et à la diversité de la plantation. Le suivi doit être régulier et garantir le contrôle des effets internes et externes à la plantation (exemples: rajeunissement naturel, conséquences sur les ressources hydriques, fertilité des sols, conséquences sociales). Aucune essence ne doit être plantée à grande échelle avant que des recherches et/ou des expériences aient démontré l'adéquation locale de l'essence, l'absence de caractère invasif et de conséquences négatives significatives sur d'autres écosystèmes. Lors de l'acquisition de terrains, il s'agit de porter attention aux aspects sociaux, notamment au respect des droits de propriété, des droits d'exploitation, des usages et des coutumes locales.</p> | |
| Indicator 10.8.1 | <p>For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5</p> <p>Concernant les effets sur le site, se référer aux critères 6.1 et 6.5.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |
| Indicator 10.8.2 | <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Potential biophysical and social off-site impacts shall be monitored on a regular basis.</p> <p>(ne concerne pas les SLIMF)</p> <p>Les possibles effets biophysiques extérieurs au site font l'objet d'observations régulières. Il est démontré que les parties concernées sont consultées dans ce sens.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Off-site impacts may include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Spread of exotic plantation species.</i> ▪ <i>Unwanted natural regeneration of native plantation species</i> ▪ <i>Effects on water resources</i> ▪ <i>Effects on soil fertility</i> ▪ <i>Impacts on the aesthetics of the landscape</i> <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts.</p> <p>Evidence of consultation.</p> |
| RA2011-30 | N/A | |
| Indicator 10.8.3 | <p>Not applicable to SLIMF)</p> <p>There is evidence of consultation with affected parties in terms of the impacts identified under 10.8.2</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts.</p> <p>Evidence of consultation.</p> |
| Indicator 10.8.4 | <p>For exotic or invasive species issues, see Criteria 6.9 and 10.7</p> <p>Concernant les espèces exotiques ou invasives, se référer au critère 6.9 et 10.7.</p> | <p>Verifiers & Guidance:</p> |

| | |
|---|---|
| Indicator 10.8.5 | Verifiers & Guidance: |
| For social impacts, see Criteria 2.1, 2.2, 4.2 and 4.4 Concernant les effets sociaux, se référer aux critères 2.1, 2.2, 4.2 et 4.4. | |
| Criterion 10.9: | Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion. Des plantations consécutives à la conversion de forêts naturelles et réalisées après novembre 1994, ne permettent pas au propriétaire d'être certifié. Une certification peut seulement être accordée si l'organe de certification dispose des justificatifs attestant que le propriétaire, respectivement l'exploitant, n'endosse qu'une responsabilité indirecte ou aucune responsabilité dans la conversion effectuée. |
| Indicator 10.9.1 | Verifiers & Guidance: |
| Accurate data is compiled on all conversions since 1994. La plantation n'a pas été effectuée dans le cadre d'une conversion de forêt naturelle après novembre 1994. | <i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i> <i>Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.</i> Interviews with Forest Managers and Government Agencies. Plantations plans and maps. |
| Indicator 10.9.2 | Verifiers & Guidance: |
| Areas converted from natural forest to plantation since November 1994 are not certified, except where the Organization provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion. Si une plantation provient de la conversion d'une forêt naturelle effectuée après novembre 1994, il peut être démontré que le propriétaire ou le gestionnaire actuel n'endosse aucune responsabilité. | Legal evidence of ownership or use-right |

APPENDIX A

| | |
|-----------|---|
| A. | NATIONAL LEGISLATION |
| | Legal Rights to Harvest: <ul style="list-style-type: none"> • Land tenure and management rights <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legal required licenses.</i> • Concession licenses <i>Legislation regulating procedures for the issuing of forest concession licenses, including use of legal methods to</i> |

| | |
|----|---|
| | <p><i>obtain concession license. Especially bribery, corruption and nepotism are well-known issues in connection with concession licenses.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Management and harvest planning <i>Any legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, as well as approval of these by competent authorities.</i> • Harvesting permits <i>Legislation regulating the issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. It includes the use of legal methods to obtain the permit. Corruption is a well-known issue in connection with the issuing of harvesting permits.</i> |
| 1. | <p>Planning Act Provincial Land Tax Act Public Lands Act * Trespass to Property Act *</p> |
| 2. | Crown Forest Sustainability Act * |
| 3. | <p>Aggregate Resources Act * Beds of Navigable Waters Act * Crown Forest Sustainability Act * Endangered Species Act Environmental Assessment Act * Environmental Bill of Rights Environmental Protection Act * Fish and Wildlife Conservation Act* Forest Fires Prevention Act Forest Tree Pest Control Act Forestry Act Lakes and Rivers Improvement Act * Ontario Waste Management Act Ontario Water Resources Act Pesticides Act Wilderness Areas Act</p> |
| 4. | Crown Forest Sustainability Act * |
| | <p>Taxes and Fees</p> <ul style="list-style-type: none"> • Payment of royalties and harvesting fees <i>Legislation covering payment of all legally required forest harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume based fees. It also includes payments of the fees based on correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.</i> • Value added and sales taxes <i>Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including selling material as growing forest (standing stock sales).</i> • Income and profit taxes <i>Legislation covering income and profit taxes related to the profit derived from sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies or related to salary payments.</i> |
| 5. | <p>Crown Forest Sustainability Act * Income Tax Act</p> |
| 6. | Harmonized Sales Tax Act |
| | Timber Harvesting Activities |

| | |
|-----------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> ● Timber harvesting regulations <i>Any legal requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from felling site and seasonal limitations etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities and elements that shall be preserved during felling etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges etc. shall also be considered as well as planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.</i> ● Protected sites and species <i>Covers legislation related to protected areas as well as protected, rare or endangered species, including their habitats and potential habitats</i> ● Environmental requirements <i>Covers legislation related to environmental impact assessment in connection with harvesting, acceptable level for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas, breeding sites), maintenance of retention trees on felling site, seasonal limitation of harvesting time, and environmental requirements for forest machineries.</i> ● Health and safety <i>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, use of safe felling and transport practice, establishment of protection zones around harvesting sites, and safety requirements to machinery used. Legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relate to operations in the forest (not office work, or other activities less related to actual forest operations).</i> ● Legal employment <i>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirement for contracts and working permits, requirements for obligatory insurances, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withhold by employer. Furthermore, the points cover observance of minimum working age and minimum age for personal involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association</i> |
| <p>7.</p> | <p>Aggregate Resources Act * Beds of Navigable Waters Act * Crown Forest Sustainability Act * Environmental Assessment Act * Environmental Bill of Rights Environmental Protection Act * Fish and Wildlife Conservation Act* Forest Fires Prevention Act Forest Tree Pest Control Act Forestry Act Lakes and Rivers Improvement Act * Ontario Waste Management Act Ontario Water Resources Act Pesticides Act Wilderness Areas Act</p> |
| <p>8.</p> | <p>Crown Forest Sustainability Act * Endangered Species Act Environmental Assessment Act * Environmental Bill of Rights Environmental Protection Act * Fish and Wildlife Conservation Act* Lakes and Rivers Improvement Act * Ontario Water Resources Act Occupational Health & Safety Act Pesticides Act</p> |

| | |
|-----|---|
| | Wilderness Areas Act |
| | <p>Third Party Rights</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customary rights <i>Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities including requirements covering sharing of benefits and indigenous rights</i> • Free prior and informed consent (FPIC) <i>Legislation covering “free prior and informed consent” in connection with transfer of forest management rights and customary rights to the organisation in charge of the harvesting operation</i> • Rights of indigenous peoples <i>Legislation that regulates the rights of indigenous people as far as it’s related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, right to use certain forest related resources or practice traditional activities, which may involve forest lands</i> |
| 9. | Section 35 Constitutional Act, 1982 |
| | <p>Trade and Transport</p> <ul style="list-style-type: none"> • Classification of species, quantities, qualities <i>Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce/avoid payment of legality prescribed taxes and fees</i> • Trade and transport <i>All required trading permits shall exist as well as legally required transport document which accompany transport of wood from forest operation</i> • Offshore trading and transfer pricing <i>Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and considered as an important generator of funds that can be used for payment of bribery and black money to the forest operation and personal involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.</i> |
| 10. | Crown Forest Sustainability Act * Customs Act Forestry Act Energy Efficiency Act |
| | <p>Custom regulations <i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses, product classification (codes, quantities, qualities and species)</i></p> |
| 11. | Customs Act |
| 12. | Species at Risk Act |
| 13. | <u><i>Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act</i></u> |
| | <p>CITES <i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention)</i></p> |
| 14. | Species at Risk Act |
| 15. | <u><i>Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act</i></u> |
| | Other |

| | |
|-----------|--|
| 16. | |
| 17. | |
| B. | REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS: |
| 18. | <p>Various guidelines for good forest management and wildlife protection are developed by the Ontario government such as :</p> <p>Code of Practice for Timber Management Operations in Riparian Areas Environmental Guidelines for Access Roads and Water Crossings Forest Management Guide for Natural Disturbance Pattern Emulation Forest Management Guide for the Protection of Osprey Nests in Ontario Forest Management Guidelines for the Provision of Pileated Woodpecker Habitat Forest Management Guidelines for the Provision of White-Tailed Deer Habitat Stand and Site Guide</p> |
| C. | INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY |
| 19. | Convention on Biological Diversity |
| 20. | Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES) |
| 21. | International Labour Organisation (ILO) |
| 22. | <p>C029 - Forced Labour Convention, 1930 (No. 29)</p> <p>C087 - Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87)</p> <p>C100 - Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100)</p> <p>C105 - Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105)</p> <p>C111 - Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)</p> <p>C182 - Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)</p> <p>C122 - Employment Policy Convention, 1964 (No. 122)</p> <p>C144 - Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976 (No. 144)</p> |
| D. | LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES |
| 23. | <p>Various guidelines for good forest management and wildlife protection are developed by the Ontario government such as :</p> <p>Code of Practice for Timber Management Operations in Riparian Areas Environmental Guidelines for Access Roads and Water Crossings Forest Management Guide for Natural Disturbance Pattern Emulation Forest Management Guide for the Protection of Osprey Nests in Ontario Forest Management Guidelines for the Provision of Pileated Woodpecker Habitat Forest Management Guidelines for the Provision of White-Tailed Deer Habitat Stand and Site Guide</p> |

APPENDIX B

A comprehensive list of species listed as rare and endangered can be found at:

<http://www3.mrnf.gouv.qc.ca/faune/especes/menacees/liste.asp>

<http://www.mddep.gouv.qc.ca/biodiversite/especes/>

End of Standard